叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《不朽之作：法国学院(the Immortals Masterpieces Of Fiction,) 000001

2. 《不朽之作：法国学院(the Immortals Masterpieces Of Fiction,) 000002

3. 《不朽之作：法国学院(the Immortals Masterpieces Of Fiction,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《不朽之作：法国学院(The Immortals Masterpieces of Fiction,) 第1/3页

[ɒn] - [laɪn] ['ɪndeks]
ON - LINE INDEX
在 - 线 指数

在线索引

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,
THE IMMORTALS ,
这 不朽者 ,

不朽者

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]
MASTERPIECES OF FICTION
杰作 的 小说

小说杰作

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
CROWNED BY THE FRENCH ACADEMY
加冕 经过 这 法语 学院

由法兰西学院加冕

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz][baɪ] ['gæstɒn] [bwa'sɪr] ,
With a General Introduction to the Series by GASTON BOISSIER ,
和 一个 一般的 介绍 到 这 系列 经过 加斯顿 布瓦西耶 ,

由加斯顿·布瓦西耶撰写系列丛书总导言

[ˌsekrə'teə(r)] [pɝpɛtʃuːəl] [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .
Secretaire Perpetuel de l'academie Francaise .
秘书 永续 德 学院 法语 .

法国科学院秘书 Perpetuel。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
GENERAL INTRODUCTION
一般的 介绍

总论

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɒljuːmz]
INDIVIDUAL VOLUMES
个人 卷

单行本

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][faɪl]
Click on the # # to go to the index of the particular file
点击 在 这 # # 到 去 到 这 指数 的 这 特别的 文件

点击 ## 即可跳转到特定文件的索引

[sɜːdʒ] , [baɪ] ['ʒɔːrʒ] -
SERGE PANINE , By Georges Ohnet
哔叽 帕尼 , 经过 乔治 -

塞尔日·帕尼内，乔治·奥内特著

[ðə; ði] [red] ['lɪli] , [baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
THE RED LILY , By Anatole France
这 红色的 百合 , 经过 阿纳托尔 法国

红百合，阿纳托尔·法朗士著

[mə'sjɜː] , ['mædəm] [ænd; ənd]['beɪbiː] , [baɪ] [gʊ'stɑːv] [drɑːz]
MONSIEUR , MADAME AND BEBE , By Gustave Droz
先生 , 夫人 和 宝贝 , 经过 古斯塔夫 德罗兹

先生、夫人和贝贝，作者：古斯塔夫·德罗兹

[prɪns] - ,
PRINCE ZILAH ,
王子 - ,

齐拉王子，

[baɪ][dʒuːlz] -
By Jules Claretie
经过 朱尔斯 -

作者：朱尔斯·克拉雷蒂

['zɪbəˌlaɪn] , [baɪ] [fɪ'liːp] [diː] ['mæsə]
ZIBELINE , By Philippe De Massa
齐贝林 , 经过 菲利普 德 马萨

ZIBELINE，作者：Philippe De Massa

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwiːn] (- [rɛn] [dez]['bɔɪz] -) , [baɪ]['ændrei] -
A WOODLAND QUEEN (' Reine des Bois ') , By Andre Theuriet
一个 林地 女王 (- 雷纳 德斯 布伊斯 -) , 经过 安德烈 -

林地女王（“Reine des Bois”），作者：Andre Theuriet

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [baɪ] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ]
CONFESSION OF A CHILD OF THE CENTURY , By Alfred de Musset
忏悔 的 一个 孩子 的 这 世纪 , 经过 阿尔弗雷德 德 缪塞

《世纪儿童的自白》，作者：阿尔弗雷德·德·缪塞

[mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz] , [baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ]
MONSIEUR DE CAMORS , By Octave Feuillet
先生 德语 卡莫尔斯 , 经过 八度音阶 费耶

MONSIEUR DE CAMORS，作者：Octave Feuillet

[sɪŋk] [mɑːz] , [baɪ] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi]
CINQ MARS , By Alfred De Vigny
cinq 火星 , 经过 阿尔弗雷德 德 维尼

CINQ MARS，作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn] , [baɪ]['luːdəˌvɪk]['hɑːˌleɪvi]
THE ABBE CONSTANTIN , By Ludovic Halevy
这 阿贝 康斯坦丁 , 经过 路多维克 哈勒维

康斯坦丁神父，作者：路德维克·哈勒维

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [juːθ] , [baɪ][fræn'swɑː]
A ROMANCE OF YOUTH , By Francois Coppee
一个 浪漫 的 青年 , 经过 弗朗索瓦 科皮

青春罗曼史，作者：弗朗索瓦·科佩

[kɒz'mɒpəlɪs] , [baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ]
COSMOPOLIS , By Paul Bourget
世界之都 , 经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热著《大都会》

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [baɪ] ([ˌɛmˌɛm'iː] . [blæŋk]) [θə'rɛz] -
JACQUELINE , By (Mme . Blanc) Therese Bentzon
杰奎琳 , 经过 (夫人 . 布兰克) 特蕾莎 -

杰奎琳，作者：（布兰克女士）Therese Bentzon

[ðə; ði] [ɪŋk] [steɪn] ([tæʃ] -) , [baɪ]['renei][bə'zæn]
THE INK STAIN (Tache d'Encre) , By Rene Bazin
这 墨水 弄脏 (塔什 -) , 经过 勒内 巴赞

墨渍（Tache d'Encre），勒内·巴赞作品

- [ænd; ənd] [rɪsələ] , [baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ]
FROMONT AND RISLER , By Alphonse Daudet
- 和 里斯勒 , 经过 阿方斯 都德

FROMONT 和 RISLER，作者：Alphonse Daudet

- , [baɪ] [tʃɑːlz] [diː][bər'nɑːrd]
GERFAUT , By Charles de Bernard
- , 经过 查尔斯 德 伯纳德

格尔福，查尔斯·德·伯纳德著

['kɒnʃəns] , [baɪ]['hektə(r)] -
CONSCIENCE , By Hector Malot
良心 , 经过 赫克托 -

良心，作者：赫克托·马洛特

['mædəm] [krɪsænθiːm] , [baɪ] [pjeə] ['ləʊti; 'luːti]
MADAME CHRYSANTHEME , By Pierre Loti
夫人 菊花 , 经过 皮埃尔 洛蒂

菊花夫人，皮埃尔·洛蒂著

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɒsəfə(r)] , [baɪ][ei'miːl] -
AN " ATTIC " PHILOSOPHER , By Emile Souvestre
一个 " 阁楼 " 哲学家 , 经过 埃米尔 -

一位“阁楼”哲学家，作者：埃米尔·苏维斯特

[ɔːl] [bʊks] [ænd; ənd] ['tʃæptəz]
ALL BOOKS and CHAPTERS
全部 图书 和 章节

所有书籍和章节

[sɜːdʒ]
SERGE PANINE
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

[baɪ] ['ʒɔːrʒ] -
By Georges Ohnet
经过 乔治 -

作者：乔治·奥内特

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -
CHAPTER I . THE HOUSE OF DESVARENNES
章 我 . 这 房子 的 -

第一章 德斯瓦伦家族

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['gæli] - [sleɪv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
THE GALLEY - SLAVE OF PLEASURE
这 厨房 - 奴隶 的 乐趣

享乐的奴隶

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[pjeə] [rɪ'tɜːnz]
PIERRE RETURNS
皮埃尔 返回

皮埃尔回归

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['raɪvlz]
THE RIVALS
这 竞争对手

竞争对手

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪntəvjuː]
V . A CRITICAL INTERVIEW
V . 一个 批判的 面试

五、一次重要的访谈

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['miːtɪŋ]
A SIGNIFICANT MEETING
一个 重要的 会议

一次重要的会议

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ʒɑːnz] ['siːkrət]
JEANNE'S SECRET
珍妮的 秘密

珍妮的秘密

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
A PLEASANT UNDERSTANDING
一个 令人愉快的 理解

愉快的理解

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE DOUBLE MARRIAGE
这 双倍的 婚姻

双重婚姻

['tʃæptə(r)] [eks] . - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
CHAPTER X . CAYROL'S DISAPPOINTMENT
章 X . - 失望

第十章 凯罗尔的失望

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[kən'feʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [feɪt]
THE FETE
这 宴请

盛宴

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fɜːst] [breɪk]
THE FIRST BREAK
这 第一的 休息

第一次突破

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːni]
A SUDDEN JOURNEY
一个 突然 旅行

一段突如其来的旅程

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
MOTHER AND DAUGHTER
母亲 和 女儿

母亲和女儿

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['telteɪl] [kɪs]
THE TELLTALE KISS
这 蛛丝马迹 吻

泄露秘密的吻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[keɪrəl] [ɪz] [blaɪnd]
CAYROL IS BLIND
凯罗尔 是 瞎的

凯罗尔是盲人

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kredɪt] ['kʌmpəni]
THE UNIVERSAL CREDIT COMPANY
这 普遍的 信用 公司

通用信用公司

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[sɪn] [grəuz] ['bəʊldə(r)]
SIN GROWS BOLDER
罪 生长 更大胆

罪恶愈演愈烈

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [wen] [rəʊgz] [fɔːl] [aʊt]
" WHEN ROGUES FALL OUT
" 什么时候 流氓 落下 出去

“当恶棍反目成仇时”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'vendʒ]
THE MOTHER'S REVENGE
这 母亲的 复仇

母亲的复仇

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . " [ai] [niːd] [lʌv]
CHAPTER I . " I NEED LOVE
章 我 . " 我 需要 爱

第一章 “我需要爱”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] !
" ONE CAN SEE THAT YOU ARE YOUNG !
" 一 能 看 那 你 是 年轻的 !

看得出来你很年轻！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl]
A DISCUSSION ON THE LITTLE CORPORAL
一个 讨论 在 这 小的 下士

关于小下士的讨论

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]
THE END OF A DREAM
这 结尾 的 一个 梦

梦的终结

['tʃæptə(r)] [viː] . [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [ɪn] [fæ'miːl] -
CHAPTER V . A DINNER ' EN FAMILLE '
章 V . 一个 晚餐 - EN 家庭 -

第五章“全家”晚餐

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relɪkt]
A DISTINGUISHED RELICT
一个 杰出的 遗迹

一件珍贵的遗物

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mædəm] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [wei]
MADAME HAS HER WAY
夫人 有 她 方式

夫人如愿以偿

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz]
THE LADY OF THE BELLS
这 女士 的 这 铃铛

钟声女神

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- [faindz] [ə; eɪ] [njuː] [frend]
CHOULETTE FINDS A NEW FRIEND
- 发现 一个 新的 朋友

舒莱特结识了一位新朋友

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [eks] . - [ə'raivz] [ɪn] ['flɒrəns]
CHAPTER X . DECHARTRE ARRIVES IN FLORENCE
章 X . - 到达 在 佛罗伦萨

第十章 德沙特尔抵达佛罗伦萨

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
" THE DAWN OF FAITH AND LOVE
" 这 黎明 的 信仰 和 爱

《信仰与爱的曙光》

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[hɑːts] [ə'weɪkənd]
HEARTS AWAKENED
心 觉醒

心灵觉醒

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] !
" YOU MUST TAKE ME WITH MY OWN SOUL !
" 你 必须 拿 我 和 我的 自己的 灵魂 !

“你必须带走我的灵魂！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [ə'vaʊəl]
THE AVOWAL
这 承认

承认

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)]
THE MYSTERIOUS LETTER
这 神秘 信

神秘的信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" TO - MORROW ?
" 到 - 明天 ?

“明天？

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[mɪs] [bel] [ɑːsks][ə; eɪ] ['kwestʃən]
MISS BELL ASKS A QUESTION
错过 钟 问 一个 问题

贝尔小姐问了一个问题

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
" I KISS YOUR FEET BECAUSE THEY HAVE COME !
" 我 吻 你的 脚 因为 他们 有 来 !

“我亲吻你的脚，因为它们来了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章。

- [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
CHOULETTE TAKES A JOURNEY
- 需要 一个 旅行

CHOULETTE 踏上旅程

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wɒt] [ɪz] ['fræŋknəs] ?
WHAT IS FRANKNESS ?
什么 是 坦率 ?

什么是坦率?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" I NEVER HAVE LOVED ANY ONE BUT YOU !
" 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !

“除了你，我从未爱过任何人！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
A MEETING AT THE STATION
一个 会议 在 这 车站

车站会面

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" [wʌn] [ɪz]['nevə(r)][kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

“恋爱中的人永远不会善良。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

- [æm'bɪʃ(ə)n]
CHOULETTE'S AMBITION
- 志向

舒莱特的野心

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [laɪf]
" WE ARE ROBBING LIFE
" 我们 是 抢劫 生活

“我们是在掠夺生命”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

[ɪn] - ['stjuːdiəʊ]
IN DECHARTRE'S STUDIO
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ]
THE PRIMROSE PATH
这 报春花 小路

报春花之路

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[njuːz] [ɒv; əv][ˌel'iː]['meɪˌnɪl]
NEWS OF LE MENIL
消息 的 LE 梅尼尔

勒梅尼尔新闻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒbət]
A LETTER FROM ROBERT
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
AN UNWELCOME APPARITION
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A WHITE NIGHT
一个 白色的 夜晚

白夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] !
" I SEE THE OTHER WITH YOU ALWAYS !
" 我 看 这 其他 和 你 总是 !

“我总是能看到你身边的那个人！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

" [wʌn] [ɪz] ['nevə(r)] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

“恋爱中的人永远不会善良。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

- [æm'bɪʃ(ə)n]
CHOULETTE'S AMBITION
- 志向

舒莱特的野心

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [laɪf]
" WE ARE ROBBING LIFE
" 我们 是 抢劫 生活

“我们是在掠夺生命”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

[ɪn] - ['stjuːdiəʊ]
IN DECHARTRE'S STUDIO
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ]
THE PRIMROSE PATH
这 报春花 小路

报春花之路

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[njuːz] [ɒv; əv][ˌel'iː]['meɪˌnɪl]
NEWS OF LE MENIL
消息 的 LE 梅尼尔

勒梅尼尔新闻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒbət]
A LETTER FROM ROBERT
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
AN UNWELCOME APPARITION
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A WHITE NIGHT
一个 白色的 夜晚

白夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] !
" I SEE THE OTHER WITH YOU ALWAYS !
" 我 看 这 其他 和 你 总是 !

“我总是能从你身上看到另一个自己！”

" [mə'sjɜː] , ['mædəm] [ænd; ənd]['beɪbiː]
" MONSIEUR , MADAME AND BEBE
" 先生 , 夫人 和 宝贝

先生、夫人和宝贝

[baɪ] [gʊ'stɑːv] [drɑːz]
By Gustave Droz
经过 古斯塔夫 德罗兹

古斯塔夫·德罗兹

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [maɪ] [fɜːst] ['sʌpə(r)] ['pɑːti]
CHAPTER I . MY FIRST SUPPER PARTY
章 我 . 我的 第一的 晚餐 派对

第一章 我的第一次晚宴

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['ægəni] .
THE SOUL IN AGONY .
这 灵魂 在 痛苦 .

痛苦的灵魂。

[tuː; tə] [mə'sjɜː] [klɔːd] [diː][el] — — — —
TO MONSIEUR CLAUDE DE L — — — —
到 先生 克劳德 德语 L — — — —

致克洛德·德·L先生————

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mædəm] [diː][keɪ] .
MADAME DE K .
夫人 德语 K .

德·K夫人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] [lent]
SOUVENIRS OF LENT
纪念品 的 借出的

斋戒期纪念品

['tʃæptə(r)] [viː] . ['mædəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [tʃæt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaɪd]
CHAPTER V . MADAME AND HER FRIEND CHAT BY THE FIRESIDE
章 V . 夫人 和 她 朋友 聊天 经过 这 炉边

第五章 夫人和她的朋友在炉边聊天

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] ['embəsi] [bɔːl]
AN EMBASSY BALL
一个 大使馆 球

使节舞会

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[maɪ] [ɑːnt] [æz; əz] ['viːnəs]
MY AUNT AS VENUS
我的 阿姨 作为 金星

我的姑姑扮演维纳斯

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstəz] :
HUSBAND AND WIFE MY DEAR SISTERS :
丈夫 和 妻子 我的 亲爱的 姐妹 :

亲爱的姐妹们，丈夫和妻子：

['tʃæptə(r)] [eks] . [mə'dæmz] [ɪm'preʃnz]
CHAPTER X . MADAME'S IMPRESSIONS
章 X . 夫人的 印象

第十章 夫人印象

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [naɪt]
A WEDDING NIGHT
一个 婚礼 夜晚

新婚之夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['hʌnimuːn]
THE HONEYMOON
这 蜜月

蜜月

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [bluː] [nəʊt] - [bʊk]
THE BLUE NOTE - BOOK
这 蓝色的 笔记 - 书

蓝色笔记本

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [bluː] [nəʊt] - [bʊk] [ə'gen]
THE BLUE NOTE - BOOK AGAIN
这 蓝色的 笔记 - 书 再次

蓝皮书再续篇

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[maɪ] [waɪf] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns]
MY WIFE GOES TO A DANCE
我的 妻子 去 到 一个 舞蹈

我妻子去参加舞会

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm]
A FALSE ALARM
一个 错误的 警报

虚惊一场

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ai] [sʌp] [wɪð] [maɪ] [waɪf]
I SUP WITH MY WIFE
我 超级 和 我的 妻子

我和我妻子一起喝水

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
FROM ONE THING TO ANOTHER
从 一 事物 到 其他

从一件事到另一件事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt]
A LITTLE CHAT
一个 小的 聊天

闲聊几句

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l]
THE HOT - WATER BOTTLE
这 热的 - 水 瓶子

热水袋

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]
A LONGING
一个 渴望

一种渴望

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['fæməli] [laɪf]
FAMILY LIFE
家庭 生活

家庭生活

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[njuː] [jɪrz] [deɪ]
NEW YEAR'S DAY
新的 年 天

元旦

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend]
LETTERS OF A YOUNG MOTHER TO HER FRIEND
信件 的 一个 年轻的 母亲 到 她 朋友

一位年轻母亲写给朋友的信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)]
FOUR YEARS LATER
四 年 之后

四年后

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[əʊld] [ˌrekə'lekʃnz]
OLD RECOLLECTIONS
老的 回忆

旧回忆

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [buːts]
THE LITTLE BOOTS
这 小的 靴子

小靴子

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['beɪbiz] [ænd; ənd]['pɑːpɑːs]
BABIES AND PAPAS
婴儿 和 爸爸

婴儿和爸爸

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['brɪtʃɪz]
HIS FIRST BREECHES
他的 第一的 马裤

他的第一条马裤

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['kʌntri] ['tʃɪldrən]
COUNTRY CHILDREN
国家 孩子们

乡村儿童

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['ɔːtəm]
AUTUMN
秋天

秋天

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [naʊ]
HE WOULD HAVE BEEN FORTY NOW
他 会 有 到过 四十 现在

他现在本该四十岁了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˌkɒnvə'lesns]
CONVALESCENCE
恢复期

恢复期

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

['fæməli] [taɪz]
FAMILY TIES
家庭 领带

家庭关系

[prɪns] -
PRINCE ZILAH
王子 -

齐拉王子

[baɪ][dʒuːlz] -
By Jules Claretie
经过 朱尔斯 -

作者：朱尔斯·克拉雷蒂

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [bɪ'trəʊð(ə)l] [feɪt]
CHAPTER I . THE BETROTHAL FETE
章 我 . 这 订婚 宴请

第一章 订婚宴

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] - ['mætʃmeɪkɪŋ]
THE BARONESS'S MATCHMAKING
这 - 配对

男爵夫人的媒人

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] -
THE STORY OF THE ZILAHS
这 故事 的 这 -

齐拉赫家族的故事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [wen] ['hʌŋgəri] [ɪz] [friː] !
" WHEN HUNGARY IS FREE !
" 什么时候 匈牙利 是 自由的 !

“当匈牙利获得自由！”

" ['tʃæptə(r)]
" CHAPTER
" 章

“章

[viː] . " [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] !
V . " MY FATHER WAS A RUSSIAN !
V . " 我的 父亲 曾是 一个 俄语 !

V.“我的父亲是俄罗斯人！”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ˌprɪn'ses]
A GYPSY PRINCESS
一个 吉普赛人 公主

吉普赛公主

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɑːrsə]
THE STORY OF MARSA
这 故事 的 马尔萨

玛尔萨的故事

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [hæv; həv] [ai] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi]
" HAVE I NO RIGHT TO BE HAPPY
" 有 我 不 正确的 到 是 快乐的

难道我没有权利快乐吗?

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

" [əʊ] ['lɪbəti] !
" O LIBERTY !
" 哦 自由 !

"哦，自由!

[əʊ] [lʌv] !
O LOVE !
哦 爱 !

哦，爱!

[ðiːz] [tuː] [ai] [niːd] !
THESE TWO I NEED !
这些 二 我 需要 !

我需要这两个!

" ['tʃæptə(r)] [eks] . " [ɪz] [feɪt] [səʊ] [dʒʌst] ?
" CHAPTER X . " IS FATE SO JUST ?
" 章 X . " 是 命运 所以 只是 ?

第十章：命运真的如此公正吗?

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

"第十一章

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [feɪt]
A RIVER FETE
一个 河 宴请

河畔节

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [dɑːk] [peɪdʒ]
A DARK PAGE
一个 黑暗的 页

黑暗的一页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [maɪ] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [maɪ'self]
" MY LETTERS OR MYSELF
" 我的 信件 或者 我

“我的信件或我自己”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

" [hæv; həv][ai][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [laɪ] ?
" HAVE I THE RIGHT TO LIE ?
" 有 我 这 正确的 到 说谎 ?

我有权撒谎吗?

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

" [æz; əz] [klɪŋz] [ðə; ði] [liːf] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [triː]
" AS CLINGS THE LEAF UNTO THE TREE
" 作为 黏附 这 叶子 到 这 树

“如同树叶紧紧依附在树上”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] !
" IT IS A MAN THEY ARE DEVOURING !
" 它 是 一个 男人 他们 是 吞噬 !

“他们吞噬的是一个男人！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

- ['gɑːrdiənz]
MARSA'S GUARDIANS
- 守护者

玛莎的守护者

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] ['eniwʌn] .
" THERE IS NO NEED OF ACCUSING ANYONE .
" 那里 是 不 需要 的 指控 任何人 .

“没有必要指责任何人。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm]
" A BEAUTIFUL DREAM
" 一个 美丽的 梦

“一个美丽的梦”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

“第二十章

[ðə; ði] ['braɪdl] [deɪ]
THE BRIDAL DAY
这 新娘 天

婚礼当天

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [ðə; ði] - [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [lʌvd] [ɒv; əv] [ɔːl] !
" THE TZIGANA IS THE MOST LOVED OF ALL !
" 这 - 是 这 最多 喜爱 的 全部 !

“齐格纳人是所有民族中最受欢迎的！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] [driːm] ['ʃætəd]
A DREAM SHATTERED
一个 梦 破碎

梦想破碎

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" [ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz] [bʌt; bət] [wʌn] [feə(r)] ['meɪdn]
" THE WORLD HOLDS BUT ONE FAIR MAIDEN
" 这 世界 持有 但 一 公平的 少女

“世上只有一位美丽的少女”

" [bʊk] [θriː] .
" BOOK 3 .
" 书 3 .

“第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'rɪziən] [rəʊ'mæns]
A LITTLE PARISIAN ROMANCE
一个 小的 巴黎人 浪漫

一段巴黎浪漫情缘

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] " [pʌk]
THE HOME OF " PUCK
这 家 的 " 冰球

“冰球之家”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

" [ˌeɪ 'em][ai] [ə'vendʒ] ?
" AM I AVENGED ?
" 是 我 复仇 ?

“我得到复仇了吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .

“第二十七章

" [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] ?
" WHAT MATTERS IT HOW MUCH WE SUFFER ?
" 什么 事情 它 如何 很多 我们 遭受 ?

“我们遭受多少痛苦才重要吗？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXVIII .
" 章 二十八 .

“第二十八章

[ðə; ði] ['strɪkən] [səʊl]
THE STRICKEN SOUL
这 受打击的 灵魂

受难的灵魂

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

" [let] [ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['beri] [ɪts] [ded]
" LET THE DEAD PAST BURY ITS DEAD
" 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的

让逝去的过去埋葬它自己的死者

" ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

“第三十章

" [tuː; tə] [siːk] [fə'getflnəs]
" TO SEEK FORGETFULNESS
" 到 寻找 健忘

“寻求遗忘”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" CHAPTER XXXI .
" 章 xxxi .

“第三十一章

" [ɪf] ['mɛŋkoʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
" IF MENKO WERE DEAD !
" 如果 门科 是 死的 !

“如果门科死了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
" CHAPTER XXXII .
" 章 xxxii .

“第三十二章

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['vaiəlits]
THE VALE OF VIOLETS
这 谷 的 紫罗兰

紫罗兰谷

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði]['djuːəl]
THE DUEL
这 决斗

决斗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf]
A NEW LIFE
一个 新的 生活

新生活

['zɪbəˌlaɪn]
ZIBELINE
齐贝林

齐贝林

[baɪ] [fɪ'liːp] [diː] ['mæsə]
By Philippe De Massa
经过 菲利普 德 马萨

作者：菲利普·德·马萨

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [lez] [frɛrz] - -
CHAPTER I . LES FRERES - PROVENCAUX
章 我 . LES 兄弟 - -

第一章 普罗旺斯兄弟

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[bɜdz] [ɒv; əv] [preɪ]
BIRDS OF PREY
鸟类 的 猎物

猛禽

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [geɪm]
THE **GAME**
这 游戏

游戏

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
THE **RESULT**
这 结果

结果

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
A **DESPERATE** **RESOLUTION**
一个 绝望的 解决

孤注一掷的决心

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌfeə'wel]
THE **FAREWELL**
这 告别

告别

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [vaʊ]
THE **VOW**
这 发誓

誓言

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['glɔːri]
IN **SEARCH** **OF** **GLORY**
在 搜索 的 荣耀

追寻荣耀

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn]
THE BOIS DE BOULOGNE
这 男孩们 德语 布洛涅

布洛涅森林

['tʃæptə(r)] [eks] . ['dʒen(ə)rəl] [diː] -
CHAPTER X . GENERAL DE PREROLLES
章 X . 一般的 德语 -

第十章 普雷罗尔将军

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[juː'ʒeɪni] [gɑːn'tiːər]
EUGENIE GONTIER
尤金妮 贡蒂尔

尤金妮·贡蒂埃

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['raɪv(ə)l] [bj'uːtɪz]
RIVAL BEAUTIES
竞争对手 美女

竞争对手美女

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm]
THE INDUSTRIAL ORPHAN ASYLUM
这 工业的 孤儿 庇护所

工业孤儿院

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt]
A WOMAN'S INSTINCT
一个 女性的 本能

女人的本能

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
DEFIANCE OF MRS .
蔑视 的 太太 .

夫人的反抗

['grʌndi]
GRUNDY
格伦迪

格伦迪

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[frə'tɜːn(ə)l] [əd'vaɪs]
FRATERNAL ADVICE
兄弟 建议

兄弟般的建议

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l]
THE LADY BOUNTIFUL
这 女士 丰富

慷慨的女士

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf]
A MODERN TARTUFE
一个 现代的 松露

现代塔图菲

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['brəʊkən] [taɪz]
BROKEN TIES
破碎的 领带

破裂的关系

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['zɪbəˌlaɪn] [rɪ'siːvz]
ZIBELINE RECEIVES
齐贝林 接收

齐贝林收到

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['æməzən]
A DASHING AMAZON
一个 帅气 亚马逊

一位英姿飒爽的亚马逊女战士

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'vjuː]
THE MILITARY REVIEW
这 军队 审查

《军事评论》

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
THE CHALLENGE
这 挑战

挑战

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['æməzən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔːl]
THE AMAZON HAS A FALL
这 亚马逊 有 一个 落下

亚马逊河水暴跌

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'vaʊəl]
AN UNCONSCIOUS AVOWAL
一个 无意识 承认

无意识的承认

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[dɪ'strækʃn]
DISTRACTION
分心

分心

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [vaʊ] [rɪ'diːmd]
THE VOW REDEEMED
这 发誓 已赎回

誓言的兑现

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] -
THE MARQUISE DE PREROLLES
这 侯爵夫人 德语 -

普雷罗勒侯爵夫人

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kwiːn]
A WOODLAND QUEEN
一个 林地 女王

森林女王

(- [rɛn] [dez] ['bɔɪz] -)
(' Reine des Bois ')
(- 雷纳 德斯 布伊斯 -)

(《森林女王》)

[baɪ] ['ændrei] -
By Andre Theuriet
经过 安德烈 -

作者：安德烈·图里耶

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɪl]
CHAPTER I . THE UNFINISHED WILL
章 我 . 这 未完成 将要

第一章 未完成的遗嘱

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] -
THE HEIR TO VIVEY
这 继承人 到 -

薇薇的继承人

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kɒnʃəns] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː]
CONSCIENCE HIGHER THAN THE LAW
良心 更高 比 这 法律

良心高于法律

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [lʌv]
THE DAWN OF LOVE
这 黎明 的 爱

爱的黎明

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . [ˈlʌvz] [ˌɪndɪˈskreʃn]
CHAPTER V . LOVE'S INDISCRETION
章 V . 爱的 轻率

第五章 爱情的轻率

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[lʌv] [baɪ] [ˈprɒksi]
LOVE BY PROXY
爱 经过 代理人

代理之爱

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [dɑːk] [ˈsiːkrət]
THE STRANGE , DARK SECRET
这 奇怪的 , 黑暗的 秘密

那个奇怪而黑暗的秘密

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈlʌvz] [sæd] [ˈendɪŋ]
LOVE'S SAD ENDING
爱的 伤心 结束

爱情的悲伤结局

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[lʌv] [hiːlz] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [hɑːt]
LOVE HEALS THE BROKEN HEART
爱 治愈 这 破碎的 心

爱能治愈破碎的心

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
CONFESSION OF A CHILD OF THE CENTURY
忏悔 的 一个 孩子 的 这 世纪

世纪儿童的自白

([kən'feʃ(ə)n] [-] [ˌɒnfɒn] [ˌdiː'juː] ['siːɛkl])
(Confession d'un Enfant du Siecle)
(忏悔 逼债 孩子 杜 世纪)

（《世纪儿童的忏悔录》）

[baɪ] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ]
By Alfred de Musset
经过 阿尔弗雷德 德 缪塞

阿尔弗雷德·德·缪塞

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] . [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)]
CHAPTER I . TO THE READER
章 我 . 到 这 读者

第一章 致读者

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[rɪ'flekʃ(ə)nz]
REFLECTIONS
反思

反思

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz]
THE BEGINNING OF THE CONFESSIONS
这 开始 的 这 忏悔

《忏悔录》的开篇

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
THE PATH OF DESPAIR
这 小路 的 绝望

绝望之路

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [əd'vaɪs]
V . A PHILOSOPHER'S ADVICE
V . 一个 哲学家的 建议

五、一位哲学家的建议

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mædəm] [ˌlɛvə'sɜːr]
MADAME LEVASSEUR
夫人 勒瓦瑟

勒瓦瑟夫人

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sairæk]
THE WISDOM OF SIRACH
这 智慧 的 西拉

德训篇的智慧

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ]
THE SEARCH FOR HEALING
这 搜索 为了 康复

寻求治愈

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['bækəs] , [ðə; ði] [kən'soʊlər]
BACCHUS , THE CONSOLER
巴克斯 , 这 控制台

酒神巴克斯，安慰者

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ai] . [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsweɪz]
CHAPTER I . AT THE CROSSWAYS
章 我 . 在 这 十字路口

第一章 十字路口

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wei]
THE CHOSEN WAY
这 选定 方式

选择的道路

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['æfrɪkən] [ˌhɒspɪ'tæləti]
AFRICAN HOSPITALITY
非洲 热情好客

非洲好客之道

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɑːkəʊ]
MARCO
马可

马尔科

['tʃæptə(r)] [viː] . [sə'taɪəti]
CHAPTER V . SATIETY
章 V . 饱腹感

第五章 饱足

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['tʃæptə(r)] [ai] . [deθ] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
CHAPTER I . DEATH , THE INEVITABLE
章 我 . 死亡 , 这 不可避免的

第一章 死亡，不可避免的

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd]
THE BALM OF SOLITUDE
这 香脂 的 孤独

孤独的慰藉

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['brɪdʒɪt]
BRIGITTE
布里吉特

布里吉特

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['raɪpənɪŋ] [ə'kweɪntəns]
RIPENING ACQUAINTANCE
成熟 熟人

逐渐熟识

['tʃæptə(r)] [viː] . [æn; ən] ['ɪntəvjuː]
CHAPTER V . AN INTERVIEW
章 V . 一个 面试

第五章 访谈

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lʌv]
THE RUGGED PATH OF LOVE
这 崎岖 小路 的 爱

爱情的坎坷之路

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] [ə'gen]
THE VENUSBERG AGAIN
这 维纳斯山 再次

文斯伯格再次

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv] [lʌv]
CHAPTER I . THE THORNS OF LOVE
章 我 . 这 荆棘 的 爱

第一章 爱情的荆棘

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ʌn'sɜːt(ə)nti]
UNCERTAINTY
不确定

不确定

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌeksplə'neɪʃnz]
EXPLANATIONS
解释

解释

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bri'ʒiːts] [lɒs]
BRIGITTE'S LOSS
布里吉特的 损失

布里吉特的损失

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [səʊl]
A TORTURED SOUL
一个 受折磨 灵魂

一个饱受折磨的灵魂

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[pɑːt] [viː] .
PART V .
部分 V .

第五部分

['tʃæptə(r)] [ai] . [swiːt] [æn,tɪsə'peɪʃənz]
CHAPTER I . SWEET ANTICIPATIONS
章 我 . 甜的 预期

第一章 甜蜜的期待

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [daʊt]
THE DEMON OF DOUBT
这 恶魔 的 怀疑

怀疑的恶魔

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [smɪθ]
THE QUESTION OF SMITH
这 问题 的 史密斯

斯密的问题

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs]
IN THE FURNACE
在 这 炉

在炉子里

['tʃæptə(r)] [viː] . [truːθ] [æt; ət] [lɑːst]
CHAPTER V . TRUTH AT LAST
章 V . 真相 在 最后的

第五章 真相终将大白

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[self] - ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n]
SELF - SACRIFICE THE SOLUTION
自己 - 牺牲 这 解决方案

自我牺牲是解决之道

[mə'sjɜː] [diː] [keɪmɝz]
MONSIEUR DE CAMORS
先生 德语 卡莫尔斯

卡莫尔先生

[baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ]
By Octave Feuillet
经过 八度音阶 费耶

作者：奥克塔夫·费耶

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . " [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ]
CHAPTER I . " THE WAGES OF SIN IS DEATH
章 我 . " 这 工资 的 罪 是 死亡

第一章 “罪的工价乃是死”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒtbed] [ɒv; əv]['pærɪs]
FRUIT FROM THE HOTBED OF PARIS
水果 从 这 温床 的 巴黎

来自巴黎温床的水果

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['debriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
DEBRIS FROM THE REVOLUTION
碎片 从 这 革命

革命的残骸

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [njuː] ['æktrəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [rəʊl]
A NEW ACTRESS IN A NOVEL ROLE
一个 新的 演员 在 一个 小说 角色

一位新女演员出演一个全新的角色

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [kaʊnt] ['luːzɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
V . THE COUNT LOSES A LADY AND FINDS A MISSION
V . 这 数数 失败 一个 女士 和 发现 一个 使命

五、伯爵失去了一位女士，却找到了新的使命

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [əʊld] [də'meɪn] [ɒv; əv] [rœi'jiː]
THE OLD DOMAIN OF REUILLY
这 老的 领域 的 雷伊

雷伊的旧领地

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[e'liːz] [diː] [tɛkəl]
ELISE DE TECLE
艾丽丝 德语 TECLE

艾莉丝·德·特克莱

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks]
A DISH OF POLITICS
一个 盘子 的 政治

政治一盘菜

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[lʌv] ['kɒŋkəz] [fə'lɒsəfi]
LOVE CONQUERS PHILOSOPHY
爱 征服者 哲学

爱能战胜哲学

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trædʒədi]
CHAPTER X . THE PROLOGUE TO THE TRAGEDY
章 X . 这 序幕 到 这 悲剧

第十章 悲剧的序幕

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[njuː] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['empaɪə(r)]
NEW MAN OF THE NEW EMPIRE
新的 男人 的 这 新的 帝国

新帝国的新人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['səːsi]
CIRCE
环

圆圈

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi]
THE FIRST ACT OF THE TRAGEDY
这 第一的 行为 的 这 悲剧

悲剧的第一幕

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)]
AN ANONYMOUS LETTER
一个 匿名的 信

一封匿名信

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [keɪmɜ˞z]
THE COUNTESS DE CAMORS
这 伯爵夫人 德语 卡莫尔斯

卡莫尔伯爵夫人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['reptaɪl] [straɪvz] [tuː; tə] [klaɪm]
THE REPTILE STRIVES TO CLIMB
这 爬虫 努力 到 爬

这种爬行动物努力攀爬

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ]
LIGHTNING FROM A CLEAR SKY
闪电 从 一个 清除 天空

晴空闪电

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wʌn] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp]
ONE GLEAM OF HOPE
一 闪耀 的 希望

一线希望

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['reptaɪl] [tɜːnz] [tuː; tə] [stɪŋ]
THE REPTILE TURNS TO STING
这 爬虫 转弯 到 蜇

爬行动物转而蜇刺

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi]
THE SECOND ACT OF THE TRAGEDY
这 第二 行为 的 这 悲剧

悲剧的第二幕

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns]
THE FEATHER IN THE BALANCE
这 羽毛 在 这 平衡

羽毛的平衡

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls]
THE CURTAIN FALLS
这 窗帘 瀑布

帷幕落下

[sɪŋk] [mɑːz]
CINQ MARS
cinq 火星

CINQ MARS

[baɪ] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ɲi]
By Alfred De Vigny
经过 阿尔弗雷德 德 维尼

作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [ə'djuː]
CHAPTER I . THE ADIEU
章 我 . 这 再见

第一章 告别

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [striːt]
THE STREET
这 街道

街道

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [gʊd] [priːst]
THE GOOD PRIEST
这 好的 牧师

好神父

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['traɪəl]
THE TRIAL
这 审判

审判

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['mɑːtədəm]
V . THE MARTYRDOM
V . 这 殉道

五、殉道

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [driːm]
THE DREAM
这 梦

梦想

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kæbɪnət]
THE CABINET
这 内阁

内阁

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː]
THE INTERVIEW
这 面试

采访

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [siːdʒ]
THE **SIEGE**
这 围城

围城

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['rekəmpens]
CHAPTER **X** **.** **THE** **RECOMPENSE**
章 X . 这 补偿

第十章 补偿

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['blʌndəz]
THE **BLUNDERS**
这 失误

失误

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ]
THE **NIGHT** **-** **WATCH**
这 夜晚 - 手表

守夜人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['spænɪəd]
THE **SPANIARD**
这 西班牙人

西班牙人

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]['raɪət]
THE **RIOT**
这 暴动

骚乱

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['ælkəʊv]
THE **ALCOVE**
这 壁龛

壁龛

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn]
THE CONFUSION
这 困惑

混乱

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[twɑː'let]
TOILETTE
厕所

洗手间

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['siːkrət]
THE SECRET
这 秘密

秘密

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti]
THE HUNTING PARTY
这 打猎 派对

狩猎队

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['riːdɪŋ]
THE READING
这 阅读

阅读

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [kən'feʃənl]
THE CONFESSIONAL
这 忏悔

忏悔室

[bʊk] [sɪks] .
BOOK 6 .
书 6 .

第六册

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [stɔːm]
THE STORM
这 风暴

风暴

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['æbsəns]
ABSENCE
缺席

缺席

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [wɜːk]
THE WORK
这 工作

作品

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['prɪznər]
THE PRISONERS
这 囚犯

囚犯们

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [feɪt]
THE FETE
这 宴请

盛宴

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɑːnstənˌtiːn]
THE ABBE CONSTANTIN
这 阿贝 康斯坦丁

康斯坦丁神父

[baɪ]['luːdəˌvɪk]['hɑːˌleɪvi]
By Ludovic Halevy
经过 路多维克 哈勒维

作者：路德维克·哈勒维

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [lɔŋweːvəl]
CHAPTER I . THE SALE OF LONGUEVAL
章 我 . 这 销售 的 朗格瓦尔

第一章 朗格瓦尔的出售

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [njuː] ['ʃæt(ə)leɪn]
THE NEW CHATELAINE
这 新的 女管家

新女主人

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz]
DELIGHTFUL SURPRISES
愉快 惊喜

令人愉悦的惊喜

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['tʃærəti]
A RIOT OF CHARITY
一个 暴动 的 慈善机构

一场慈善暴动

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði][feə(r)] [ə'mɛrɪkənz]
V . THE FAIR AMERICANS
V . 这 公平的 美国人

五、公平的美国人

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]
A LITTLE DINNER FOR FOUR
一个 小的 晚餐 为了 四

四人份小晚餐

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kɔnfidəns]
CONFIDENCES
秘密

机密

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə'nʌðə(r)] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] [m'ɪliənz]
ANOTHER MARTYR TO MILLIONS
其他 烈士 到 百万

又一位殉道者，令千百万人悲痛欲绝

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['kʌrɪdʒ]
THE REWARD OF TENDER COURAGE
这 报酬 的 投标 勇气

温柔勇气的回报

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [juːθ]
A ROMANCE OF YOUTH
一个 浪漫 的 青年

青春罗曼史

[baɪ][fræn'swɑː]
By Francois Coppee
经过 弗朗索瓦 科皮

作者：弗朗索瓦·科佩

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni]
CHAPTER I . ON THE BALCONY
章 我 . 在 这 阳台

第一章 阳台上

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sæd] ['tʃeɪndʒɪz]
SAD CHANGES
伤心 变化

令人悲伤的变化

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][dʒə'rɑːrd]
PAPA AND MAMMA GERARD
爸爸 和 妈妈 杰拉德

杰拉德爸爸和妈妈

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['diːmən] ['æbsɪnθ]
THE DEMON ABSINTHE
这 恶魔 苦艾酒

恶魔苦艾酒

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ˌæˌmə'diː] [meɪks] [frendz]
V . AMEDEE MAKES FRIENDS
V . 阿梅迪 制作 朋友们

V. 阿梅迪结交朋友

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[driːmz] [ɒv; əv] [lʌv]
DREAMS OF LOVE
梦境 的 爱

爱的梦想

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kaʊnsələ(r)]
A GENTLE COUNSELLOR
一个 温和的 顾问

一位温和的顾问

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz]
BUTTERFLIES AND GRASSHOPPERS
蝴蝶 和 蚱蜢

蝴蝶和蚱蜢

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[θɔːnz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi]
THORNS OF JEALOUSY
荆棘 的 妒忌

嫉妒之刺

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['pəʊɪt]
CHAPTER X . A BUDDING POET
章 X . 一个 萌芽 诗人

第十章 一位崭露头角的诗人

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['səʊʃ(ə)l] ['traɪʌmfs]
SOCIAL TRIUMPHS
社会的 胜利

社会成就

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəsaɪd]
A SERPENT AT THE FIRESIDE
一个 蛇 在 这 炉边

炉边的蛇

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[tuː] [leɪt] !
TOO LATE !
也 晚的 !

为时已晚！

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
REPARATION
赔偿

赔偿

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]
IN TIME OF WAR
在 时间 的 战争

战争时期

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [wen] [juːθ] , [ðə; ði] [driːm] , [di'pɑːt]
" WHEN YOUTH , THE DREAM , DEPARTS
" 什么时候 青年 , 这 梦 , 离开

“当青春，当梦想，消逝”

" [kɒz'mɒpəlɪs]
" COSMOPOLIS
" 世界之都

“大都会”

[baɪ] [pɔːl] [bʊr'ʒeɪ]
By Paul Bourget
经过 保罗 布尔热

保罗·布尔热

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)]
CHAPTER I . A DILETTANTE AND A BELIEVER
章 我 . 一个 业余爱好者 和 一个 信徒

第一章 一个业余爱好者和一个信徒

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɑːmə]
THE BEGINNING OF A DRAMA
这 开始 的 一个 戏剧

戏剧的开端

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bəlɛsləz] ['gɔːrkə]
BOLESLAS GORKA
博莱斯拉斯 戈尔卡

博莱斯拉斯·戈尔卡

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)]
APPROACHING DANGER
接近 危险

危险临近

['tʃæptə(r)] [viː] . ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['stenəʊ]
CHAPTER V . COUNTESS STENO
章 V . 伯爵夫人 速记

第五章 斯泰诺伯爵夫人

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ʃuː'ɑːn]
THE INCONSISTENCY OF AN OLD CHOUAN
这 不一致 的 一个 老的 舒安

老周安的矛盾之处

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['relətɪv] [ɒv; əv] [i'ɑːgəu]
A LITTLE RELATIVE OF IAGO
一个 小的 相对的 的 伊阿古

伊阿古的一个小亲戚

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
ON THE GROUND
在 这 地面

实地情况

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['luːsɪd] ['ælbə]
LUCID ALBA
清醒的 阿尔巴

LUCID ALBA

['tʃæptə(r)] [eks] . ['kɒmən] ['mɪzəri]
CHAPTER X . COMMON MISERY
章 X . 常见的 苦难

第十章 共同的苦难

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [leɪk] [ˌdiː 'aɪ] ['pɔːtu]
THE LAKE DI PORTO
这 湖 DI 波尔图

波尔图湖

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]
JACQUELINE
杰奎琳

杰奎琳

[baɪ] ([ˌɛmˌɛm'iː] . [blæŋk]) [θə'rɛz] -
By (Mme . Blanc) Therese Bentzon
经过 (夫人 . 布兰克) 特蕾莎 -

作者：Therese Bentzon（布兰克夫人）

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] [pɝɪsiːɛns] " [æt; ət] [həʊm]
CHAPTER I . A PARISIENNE'S " AT HOME
章 我 . 一个 巴黎女人的 " 在 家

第一章 巴黎人的"在家"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[ə; eɪ] ['klevə(r)] ['stepmʌðə(r)]
A CLEVER STEPMOTHER
一个 聪明的 后妈

一位精明的继母

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪ]
THE FRIEND OF THE FAY
这 朋友 的 这 仙女

仙女之友

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɒd(ə)l]
A DANGEROUS MODEL
一个 危险的 模型

危险的模式

['tʃæptə(r)] [viː] . [sə'praiziz]
CHAPTER V . SURPRISES
章 V . 惊喜

第五章 意外

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['kɒnvənt] ['flaʊə(r)]
A CONVENT FLOWER
一个 修道院 花

修道院之花

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [bluː] [bænd]
THE BLUE BAND
这 蓝色的 乐队

蓝带乐队

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns]
A PUZZLING CORRESPONDENCE
一个 令人费解 一致

一封令人费解的信

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)]
BEAUTY AT THE FAIR
美丽 在 这 公平的

博览会上的美女

['tʃæptə(r)] [eks] . [dʒɪ'zɛlz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
CHAPTER X . GISELLE'S CONSOLATION
章 X . 吉赛尔的 安慰

第十章 吉赛尔的安慰

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[fred] [ɑːsks][ə; eɪ] ['kwestʃən]
FRED ASKS A QUESTION
弗雷德 问 一个 问题

弗雷德问了一个问题

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trædʒədi]
A COMEDY AND A TRAGEDY
一个 喜剧 和 一个 悲剧

喜剧与悲剧

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [stɔːm] [breɪks]
THE STORM BREAKS
这 风暴 休息

暴风雨来临

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['bɪtə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒn]
BITTER DISILLUSION
苦的 幻灭

苦涩的幻灭

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tretʃərəs] ['kaɪndnəs]
TREACHEROUS KINDNESS
奸诈 仁慈

背信弃义的善意

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['seɪlərz] [rɪ'tɜːn]
THE SAILOR'S RETURN
这 水手的 返回

水手归来

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[twɪn] [d'ɛvəlz]
TWIN DEVILS
双 魔鬼

双子恶魔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
" AN AFFAIR OF HONOR
" 一个 事务 的 荣誉

"一场荣誉之战"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

"第十九章

['dʒent(ə)l] [kən'spɪərətəz]
GENTLE CONSPIRATORS
温和的 阴谋者

温柔的阴谋家

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [səʊl]
A CHIVALROUS SOUL
一个 骑士精神 灵魂

一个有骑士精神的人

[ðə; ði] [ɪŋk] [steɪn]
THE INK STAIN
这 墨水 弄脏

墨渍

([tæʃ] -)
(Tache d'Encre)
(塔什 -)

（墨迹）

[baɪ]['renei][bə'zæn]
By Rene Bazin
经过 勒内 巴赞

作者：雷内·巴赞

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['æksɪdənt]
CHAPTER I . THE ACCIDENT
章 我 . 这 事故

第一章 事故

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] - ['lætɪnz]
THE JUNIAN LATINS
这 - 拉丁裔

儒尼拉丁人

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi]
AN APOLOGY
一个 道歉

道歉

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sɪl'vɛstrɪ]
THE STORY OF SYLVESTRE
这 故事 的 西尔维斯特

西尔维斯特的故事

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ]
V . A FRUITLESS SEARCH
V . 一个 徒劳无功 搜索

五、徒劳的寻找

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [ʃəʊ]
THE FLOWER - SHOW
这 花 - 展示

花展

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [sketʃ]
A WOODLAND SKETCH
一个 林地 草图

林地素描

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mædnəs]
JOY AND MADNESS
喜悦 和 疯狂

欢乐与疯狂

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʌŋk(ə)l]
A VISIT FROM MY UNCLE
一个 访问 从 我的 叔叔

叔叔来访

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['fæməli] [briːtʃ]
CHAPTER X . A FAMILY BREACH
章 X . 一个 家庭 违反

第十章 家庭破裂

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ]
IN THE BEATEN PATH
在 这 被打败 小路

在人迹罕至的道路上

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ai][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli]
I GO TO ITALY
我 去 到 意大利

我去意大利

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm] [sɪl'vɛstrɪ]
STARTLING NEWS FROM SYLVESTRE
令人震惊 消息 从 西尔维斯特

来自西尔维斯特的惊人消息

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn'kaʊntə(r)]
A SURPRISING ENCOUNTER
一个 奇怪 遇到

一次意想不到的邂逅

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[bæk] [tuː; tə]['pærɪs]
BACK TO PARIS
后退 到 巴黎

返回巴黎

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [frend]
A FISHING - TRIP AND AN OLD FRIEND
一个 钓鱼 - 旅行 和 一个 老的 朋友

一次钓鱼之旅和一位老朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['pleʒəz] [ɒv; əv] ['iːvzdrɒpɪŋ]
PLEASURES OF EAVESDROPPING
快乐 的 偷听

偷听的乐趣

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n]
A COOL RECEPTION
一个 凉爽的 接待

冷遇

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs]
THE ENCHANTRESS
这 女巫

女巫

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]
A HAPPY FAMILY
一个 快乐的 家庭

幸福的一家人

- [ænd; ənd] [rɪsəlɚ]
FROMONT AND RISLER
- 和 里斯勒

弗罗蒙特和里斯勒

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ]
By Alphonse Daudet
经过 阿方斯 都德

作者：阿尔方斯·都德

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] -
CHAPTER I . A WEDDING - PARTY AT THE CAFE VEFOUR
章 我 . 一个 婚礼 - 派对 在 这 咖啡店 -

第一章 维福咖啡馆的婚礼派对

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri]
LITTLE CHEBE'S STORY
小的 - 故事

小切贝的故事

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [fɔːls] [pɜːlz]
THE FALSE PEARLS
这 错误的 珍珠

假珍珠

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] [ɒv; əv] ['sævɪgni]
THE GLOW - WORMS OF SAVIGNY
这 辉光 - 蠕虫 的 萨维尼

萨维尼的萤火虫

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [haʊ] ['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [endid]
V . HOW LITTLE CHEBE'S STORY ENDED
V . 如何 小的 - 故事 结束

五、小切贝的故事结局

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[nuːn] — [ðə; ði] [mə'reɪ] [ɪz] ['brekfəst]
NOON — THE MARAIS IS BREAKFASTING
中午 — 这 玛莱区 是 早餐

中午——玛莱区供应早餐

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [truː] [pɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls]
THE TRUE PEARL AND THE FALSE
这 真的 珍珠 和 这 错误的

真珍珠与假珍珠

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['bruːəri] [ɒn] [ðə; ði] [ruː] ['blɔndel]
THE BREWERY ON THE RUE BLONDEL
这 啤酒厂 在 这 后悔 金发女郎

布隆德尔街上的啤酒厂

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æt; ət] ['sævɪgni]
AT SAVIGNY
在 萨维尼

在萨维尼

['tʃæptə(r)] [eks] . ['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] ['pleɪnəs] ['trembəlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɒks]
CHAPTER X . SIGISMOND PLANUS TREMBLES FOR HIS CASH - BOX
章 X . 西吉斯蒙德 扁平苔藓 颤抖 为了 他的 现金 - 盒子

第十章 西吉斯蒙德·普拉努斯为他的钱箱瑟瑟发抖

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['ɪnvəntri]
THE INVENTORY
这 存货

库存

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]
THE JUDGE
这 法官

法官

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
EXPLANATION
解释

解释

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [məmzɛl] ['ziːziː]
POOR LITTLE MAM'ZELLE ZIZI
贫穷的 小的 玛姆泽尔 zizi

可怜的小泽尔·齐齐小姐

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]
THE WAITING - ROOM
这 等待 - 房间

候诊室

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] [nju:z]
AN ITEM OF NEWS
一个 物品 的 消息

新闻报道

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [nɒt] [tu:; tə] [traɪ] [ə'gen]
SHE PROMISED NOT TO TRY AGAIN
她 承诺 不是 到 尝试 再次

她承诺不会再试一次。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə'prəʊtʃɪŋ] [klaʊdz]
APPROACHING CLOUDS
接近 云

逼近的云

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[revl'eʃən]
REVELATIONS
启示

启示录

[bʊk] [fɔ:r] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ]
THE DAY OF RECKONING
这 天 的 清算

清算之日

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [nju:] [ɪm'plɔɪi:] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -
THE NEW EMPLOYEE OF THE HOUSE OF FROMONT
这 新的 员工 的 这 房子 的 -

弗罗蒙特家族的新员工

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['kæfeɪ] ['tʃæntənt]
CAFE CHANTANT
咖啡店 圣歌

咖啡馆 CHANTANT

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

- ['vendʒəns]
SIDONIE'S VENGEANCE
- 复仇

西多妮的复仇

-
GERFAUT
-

格尔福特

[baɪ] [tʃɑːlz] [diː][bər'nɑːrd]
By Charles de Bernard
经过 查尔斯 德 伯纳德

作者：查尔斯·德·伯纳德

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['trævələ(r)]
CHAPTER I . THE TRAVELLER
章 我 . 这 游客

第一章 旅行者

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['bɜːrgənˌhaɪm]
THE CASTLE OF BERGENHEIM
这 城堡 的 卑尔根海姆

贝尔根海姆城堡

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['haʊshəʊld]
A DIVIDED HOUSEHOLD
一个 分割 家庭

一个分裂的家庭

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['gælənt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
THE GALLANT IN THE GARDEN
这 英勇 在 这 花园

花园里的英勇者

['tʃæptə(r)] [viː] . [ɑːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]
CHAPTER V . ART AND MUSIC
章 V . 艺术 和 音乐

第五章 艺术与音乐

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- ['stɔːri]
GERFAUT'S STORY
- 故事

格尔福特的故事

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [ɑːsks][ə; eɪ]['feɪvə(r)]
GERFAUT ASKS A FAVOR
- 问 一个 偏爱

格尔福特请求帮忙

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['lʌvərz] [ruːz]
A LOVER'S RUSE
一个 恋人的 诡计

情人的诡计

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- , [ðə; ði] ['wɪzəd]
GERFAUT , THE WIZARD
- , 这 巫师

格尔福特，巫师

['tʃæptə(r)] [eks] . [plɒts]
CHAPTER X . PLOTS
章 X . 图表

第十章 情节

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['kwɒrəl]
A QUARREL
一个 争吵

争吵

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] [mjuːzɪ'kɑːl]
AN INHARMONIOUS MUSICALE
一个 不和谐的 音乐

不和谐的音乐

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mə'sjɜː] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm]
MONSIEUR DE BERGENHEIM
先生 德语 卑尔根海姆

贝尔根海姆先生

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- ['æləgəri]
GERFAUT'S ALLEGORY
- 寓言

格尔福的寓言

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)]
DECLARATION OF WAR
宣言 的 战争

宣战

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

- [wɪnz] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
GERFAUT WINS A POINT
- 胜利 一个 观点

格尔福特赢得一分

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
A RUDE INTERRUPTION
一个 粗鲁的 中断

粗鲁的打断

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['espiənɑːʒ]
ESPIONAGE
间谍

间谍

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE REVELATION
这 启示

启示录

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['mɑːrɪˌlæk] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
MARILLAC TELLS A STORY
马里拉克 讲述 一个 故事

玛丽拉克讲述了一个故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['strætədʒəm]
A STRATAGEM
一个 策略

策略

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ə'griːmənt]
THE AGREEMENT
这 协议

协议

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [frɛndz] [əd'vaɪs]
A FRIEND'S ADVICE
一个 朋友们 建议

朋友的建议

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)]
THE WILD BOAR
这 荒野 公猪

野猪

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[bɝːgənhaɪmz] [rɪ'vendʒ]
BERGENHEIM'S REVENGE
贝尔根海姆 复仇

伯根海姆的复仇

['kɒnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ]['hektə(r)] -
By Hector Malot
经过 赫克托 -

作者：赫克托·马洛特

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [ˌriː'juːniən]
CHAPTER I . THE REUNION
章 我 . 这 团圆

第一章 重逢

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [rɪ'fjuːz(ə)l]
THE RICH MAN'S REFUSAL
这 富有的 男人的 拒绝

富人的拒绝

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt]
A LAST RESORT
一个 最后的 采取

最后的手段

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . - [twɪkst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː]
CHAPTER IV . ' TWIXT THE DEVIL AND THE DEEP SEA
章 第四 . - 中间 这 魔鬼 和 这 深的 海

第四章 徘徊于魔鬼与深海之间

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɪzɪtə(r)]
V . A CHARMING VISITOR
V . 一个 迷人 游客

五、一位迷人的访客

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [swiːt] [kən'soʊlər]
A SWEET CONSOLER
一个 甜的 控制台

甜蜜的安慰者

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
A LITTLE DINNER FOR TWO
一个 小的 晚餐 为了 二

两人小晚餐

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌeksplə'neɪʃnz]
EXPLANATIONS
解释

解释

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- ['ɑːnsə(r)]
CAFFIE'S ANSWER
- 回答

卡菲的回答

['tʃæptə(r)] [eks] . - [meɪks] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
CHAPTER X . SANIEL MAKES A RESOLUTION
章 X . - 制作 一个 解决

第十章 萨尼尔做出决议

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ]
THE INSTRUMENT OF DEATH
这 乐器 的 死亡

死亡的工具

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt]
THE CRUCIAL MOMENT
这 至关重要的 片刻

关键时刻

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[dɪ'strækʃn]
DISTRACTION
分心

分心

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
THE EXAMINATION
这 考试

考试

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [njuː] [plæn]
A NEW PLAN
一个 新的 计划

一项新计划

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
THE SMILES OF FORTUNE
这 微笑 的 财富

幸运的微笑

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[fɪlɪs] [fɪəz]
PHILLIS'S FEARS
菲利斯 恐惧

菲利斯的恐惧

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
A GRAVE DISCUSSION
一个 严重 讨论

严肃的讨论

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)]
THE KNOCK AT THE DOOR
这 敲 在 这 门

敲门声

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [tʃeɪn]
A TIGHTENING CHAIN
一个 收紧 链

一条收紧的链条

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kæfi] [ə'feə(r)]
" REGARDING THE CAFFIE AFFAIR
" 关于 这 卡菲 事务

关于咖啡事件

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

\- [braɪd]
NOUGAREDE'S BRIDE
\- 新娘

努加雷德的新娘

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['stʌnɪŋ] [njuːz]
STUNNING NEWS
令人惊叹的 消息

令人震惊的消息

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['hedʒɪŋ]
HEDGING
对冲

对冲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['deɪndʒərəs] ['diːteɪlz]
DANGEROUS DETAILS
危险的 细节

危险细节

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] [gʊd] ['meməri]
A GOOD MEMORY
一个 好的 记忆

良好的记忆力

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ] [njuː] ['perəl]
A NEW PERIL
一个 新的 危险

新的危险

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

- ['vɪzɪts] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)]
SANIEL VISITS A BARBER
- 访问 一个 理发师

萨尼尔去理发店

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ] ['brəʊkən] ['negətɪv]
A BROKEN NEGATIVE
一个 破碎的 消极的

破碎的底片

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['fɪlis] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] ['mætəz]
PHILLIS PRECIPITATES MATTERS
菲利斯 沉淀物 事情

菲利斯促成了事情

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
THE APPOINTMENT
这 预约

任命

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [lait]
THE FATAL LIGHT
这 致命的 光

致命之光

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ɒn] [ðə; ði] [ræk]
ON THE RACK
在 这 架子

架子上

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪktɪm]
A SECOND VICTIM
一个 第二 受害者

第二名受害者

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

['kɒnʃəns] [ə'səːts] [ɪt'self]
CONSCIENCE ASSERTS ITSELF
良心 断言 本身

良知会自行显现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ə'temptɪd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
ATTEMPTED REPARATION
尝试过 赔偿

尝试赔偿

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən]
THE IMPORTANT QUESTION
这 重要的 问题

重要的问题

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒnʃəns]
CONCESSION TO CONSCIENCE
让步 到 良心

向良心让步

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

['fɪlis] [ɪz] [sə'praɪzd]
PHILLIS IS SURPRISED
菲利斯 是 惊讶

菲利斯感到惊讶

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ə; eɪ] ['trʌbld] [səʊl]
A TROUBLED SOUL
一个 麻烦 灵魂

一个饱受折磨的灵魂

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm]
THE POWER OF HYPNOTISM
这 力量 的 催眠术

催眠术的力量

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE TERRIBLE REVELATION
这 糟糕的 启示

可怕的真相

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz]
AFTER LONG YEARS
后 长的 年

多年以后

['mædəm] [krɪsænθiːm]
MADAME CHRYSANTHEME
夫人 菊花

菊花夫人

[baɪ] [pjeə] ['ləʊti; 'luːti]
By Pierre Loti
经过 皮埃尔 洛蒂

作者：皮埃尔·洛蒂

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lænd]
CHAPTER I . THE MYSTERIOUS LAND
章 我 . 这 神秘 土地

第一章 神秘之地

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[streɪndʒ] [siːnz]
STRANGE SCENES
奇怪的 场景

奇怪的场景

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
THE GARDEN OF FLOWERS
这 花园 的 花朵

花之花园

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd]
CHOOSING A BRIDE
选择 一个 新娘

选择新娘

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['mærɪdʒ]
A FANTASTIC MARRIAGE
一个 极好的 婚姻

一段美好的婚姻

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[maɪ] [njuː] [meɪ'nɑːʒ]
MY NEW MENAGE
我的 新的 家政

我的新三人行

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fænz]
THE LADIES OF THE FANS
这 女士们 的 这 粉丝

女粉丝们

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['nesəsəri] [veɪl]
THE NECESSARY VEIL
这 必要的 面纱

必要的面纱

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[maɪ] ['pleɪθɪŋ]
MY PLAYTHING
我的 玩物

我的玩具

['tʃæptə(r)] [eks] . [nɒk'tɜːn(ə)l] [t'ɛɹəz]
CHAPTER X . NOCTURNAL TERRORS
章 X . 夜 恐怖

第十章 夜间恐怖

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəri]
A GAME OF ARCHERY
一个 游戏 的 射箭

射箭游戏

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['hæpi] ['fæmɪlɪz] !
HAPPY FAMILIES !
快乐的 家庭 !

幸福的家庭!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['aʊə(r)] " ['veri] [tɔːl] [frend]
OUR " VERY TALL FRIEND
我们的 " 非常 高的 朋友

我们那位"非常高的朋友"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

"第十四章

['aʊə(r)] ['paɪəs] [hoʊsts]
OUR PIOUS HOSTS
我们的 虔诚的 主持人

我们虔诚的主人

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['sli:pɪŋ] [dʒə'pæn]
SLEEPING JAPAN
睡眠 日本

沉睡的日本

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kɑ:lə]
THE SONG OF THE CICALA
这 歌曲 的 这 蝉

蝉鸣

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [dɒl]
MY FRIEND AND MY DOLL
我的 朋友 和 我的 玩具娃娃

我的朋友和我的娃娃

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[maɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['relətɪvz]
MY JAPANESE RELATIVES
我的 日本人 亲属

我的日本亲戚

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [ded] ['feəri]
A DEAD FAIRY
一个 死的 仙女

死去的仙女

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['eɪnʃənt] [tu:mz]
ANCIENT TOMBS
古老的 陵墓

古代陵墓

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['deɪnti] ['dɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl]
DAINTY DISHES FOR A DOLL
纤巧 菜肴 为了 一个 玩具娃娃

娃娃的精致餐具

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['fjuːnərəl]
A FANTASTIC FUNERAL
一个 极好的 葬礼

一场精彩的葬礼

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˌsəʊʃə'bɪləti]
SOCIABILITY
社交性

社交性

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ʌn'welkəm] [gests]
UNWELCOME GUESTS
不受欢迎 客人

不受欢迎的客人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ]['kwaɪət] [sməʊk]
A QUIET SMOKE
一个 安静的 抽烟

静静的烟雾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《不朽之作：法国学院(The Immortals Masterpieces of Fiction,) 第3/3页

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['preəf(ə)l] ['mædəm] [pruːn]
THE PRAYERFUL MADAME PRUNE
这 虔诚的 夫人 修剪

虔诚的普鲁恩夫人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [dɑːlz] [ˌkɒrə'spɒndəns]
A DOLL'S CORRESPONDENCE
一个 娃娃的 一致

玩偶的来信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['sʌd(ə)n] ['ʃaʊərz]
SUDDEN SHOWERS
突然 淋浴

突如其来的阵雨

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəlti]
A LITTLE DOMESTIC DIFFICULTY
一个 小的 国内的 困难

一点家庭琐事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz]
BUTTERFLIES AND BEETLES
蝴蝶 和 甲虫

蝴蝶和甲虫

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[streɪndʒ] ['jɜːnɪŋ]
STRANGE YEARNINGS
奇怪的 渴望

奇怪的渴望

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['hʌzbənd]
A GENEROUS HUSBAND
一个 慷慨的 丈夫

慷慨的丈夫

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
THE FEAST OF THE TEMPLE
这 盛宴 的 这 寺庙

圣殿节

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp]
THROUGH A MICROSCOPE
通过 一个 显微镜

通过显微镜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[maɪ] ['nɔːti] [dɒl]
MY NAUGHTY DOLL
我的 淘气 玩具娃娃

我的淘气娃娃

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMPLICATIONS
并发症

并发症

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'bɪləti] !
THE HEIGHT OF SOCIABILITY !
这 高度 的 社交性 !

社交能力的巅峰！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][dʒə'pæn]
A LADY OF JAPAN
一个 女士 的 日本

日本女士

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] [bɒnz]
OUR FRIENDS THE BONZES
我们的 朋友们 这 僧侣

我们的朋友邦兹

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl]
AN UNEXPECTED CALL
一个 意外 称呼

一个意想不到的电话

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['vɪʒn]
AN ORIENTAL VISION
一个 东方 想象

东方视角

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [kæts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz]
THE CATS AND THE DOLLS
这 猫 和 这 娃娃

猫和娃娃

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

['tendə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
TENDER MINISTRATIONS
投标 服事

招标管理

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[tuː] [feə(r)] ['ærɪstəkræt]
TWO FAIR ARISTOCRATS
二 公平的 贵族

两位美丽的贵族

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[greɪv] [sə'spiʃən]
GRAVE SUSPICIONS
严重 怀疑

严重怀疑

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm]
A MIDNIGHT ALARM
一个 午夜 警报

午夜警报

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

[ʌn'juːʒuəl] [ˌhɒspɪ'tæləti]
UNUSUAL HOSPITALITY
异常 热情好客

不同寻常的热情好客

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

['ruːməz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
RUMORS OF DEPARTURE
谣言 的 离开

离职传闻

['tʃæptə(r)] [el] . [ə; eɪ] [dɒlz] - [dju'et]
CHAPTER L . A DOLLS ' DUET
章 L . 一个 娃娃 - 二重唱

第五章 玩偶二重唱

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ]
THE LAST DAY
这 最后的 天

最后一天

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

" [ˌfeə'wel] !
" FAREWELL !
" 告别 !

“告别！

" ['tʃæptə(r)] [li:] .
" CHAPTER LIII .
" 章 liii .

“第五十三章

[ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃaɪnə]
OFF FOR CHINA
离开 为了 中国

前往中国

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['pɪktʃə(r)]
A FADING PICTURE
一个 褪色 图片

一张逐渐褪色的照片

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[ə; eɪ] ['wɪðəd] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)]
A WITHERED LOTUS - FLOWER
一个 干枯 莲花 - 花

一朵枯萎的莲花

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɒsəfə(r)]
AN " ATTIC " PHILOSOPHER
一个 " 阁楼 " 哲学家

一位“阁楼”哲学家

([ən] [ˌfɪlə'zɒf] [su:z] [lez] [twɑ:ts])
(Un Philosophe sous les Toits)
(联合国 哲人 深 莱斯 到)

(《联合国哲学》)

[baɪ] [ei'mi:l] -
By Emile Souvestre
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·苏维斯特

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] . [nju:] - [jɪrz] [gɪfts]
CHAPTER I . NEW - YEAR'S GIFTS
章 我 . 新的 - 年 礼物
第一章 新年礼物

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l]
THE CARNIVAL
这 狂欢
嘉年华

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ]
WHAT WE MAY LEARN BY LOOKING OUT OF WINDOW
什么 我们 可能 学习 经过 寻找 出去 的 窗户
我们透过窗户能学到什么

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
LET US LOVE ONE ANOTHER
让 我们 爱 一 其他
让我们彼此相爱

['tʃæptə(r)] [viː] . [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
CHAPTER V . COMPENSATION
章 V . 赔偿
第五章 补偿

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .
第二册。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs]
UNCLE MAURICE
叔叔 莫里斯
莫里斯叔叔

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [feɪm]
THE PRICE OF POWER AND THE WORTH OF FAME
这 价格 的 力量 和 这 值得 的 名声
权力的代价和名望的价值

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɪ'sænθrəpi] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns]
MISANTHROPY AND REPENTANCE
厌世 和 悔改

厌世与悔改

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [ɜ·aʊt]
THE FAMILY OF MICHAEL AROUT
这 家庭 的 迈克尔 阿鲁特

迈克尔·阿鲁特的家人

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['aʊə(r)] ['kʌntri]
CHAPTER X . OUR COUNTRY
章 X . 我们的 国家

第十章 我们的国家

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['mɒrəl] [juːz] [ɒv; əv] ['ɪnvəntɔːriz]
MORAL USE OF INVENTORIES
道德 使用 的 库存

库存的道德用途

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]
THE END OF THE YEAR
这 结尾 的 这 年

年末

['dʒen(ə)rəl] INTRODUCTION1905
GENERAL INTRODUCTION1905
一般的 INTRODUCTION1905

总论1905

[baɪ] ['rɒbət] ['ɑːrnət]
BY ROBERT ARNOT
经过 罗伯特 阿诺特

作者：罗伯特·阿诺特

[ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [meisn] ['mæzəˌrɪn] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː]
The editor - in - chief of the Maison Mazarin — a man of letters who
这 编辑 - 在 - 首席 的 这 Maison 马扎林 — 一个 男人 的 信件 WHO
[英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jet] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
cherishes an enthusiastic yet discriminating love for the literary and
珍惜 一个 热情的 然而 歧视性的 爱 为了 这 文学 和
[ɑː'tɪstɪk] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [frɑːns] — [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [greɪt]
artistic glories of France — formed within the last two years the great
艺术 荣耀 的 法国 — 形成 之内 这 最后的 二 年 这 伟大的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
project of collecting and presenting to the vast numbers of
项目 的 收集 和 呈现 到 这 广阔的 数字 的
[ɪn'telɪdʒənt] ['ridər] [ɒv; əv] [huːm] [njuː] [wɜːld] [bəʊsts] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ænd; ənd]
intelligent readers of whom New World boasts a series of those great and
聪明的 读者 的 谁 新的 世界 吹嘘 一个 系列 的 那些 伟大的 和
[ʌn'daɪɪŋ] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] ,
undying romances which ,
不朽 浪漫故事 哪个 ,

马扎林出版社的总编辑——一位对法国文学艺术的辉煌成就怀有热情而又独具鉴赏力的文人——在过去两年里制定了一项伟大的计划，即收集并向《新世界》杂志所拥有的众多有识之士呈现一系列伟大而永恒的浪漫故事。

[sɪns] - ,
since 1784 ,
自从 - ,

自1784年以来

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['merɪt] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] — [ðæt] ['kʌvətɪd]
have received the crown of merit awarded by the French Academy — that coveted
有 已收到 这 王冠 的 优点 获奖 经过 这 法语 学院 — 那 令人垂涎的
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪn] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ɪn][ɑːt] .
assurance of immortality in letters and in art .
保证 的 不朽 在 信件 和 在 艺术 .

荣获法国学院颁发的功勋桂冠——这是文学和艺术领域永垂不朽的象征。

[ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriəs] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l]
In the presentation of this serious enterprise for the criticism and official
在 这 推介会 的 这 严肃的 企业 为了 这 批评 和 官方的
['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
sanction of The Academy ,
制裁 的 这 学院 ,

在向学院提交这项严肃的计划以供批评和官方认可之际，

- [ɪn] ['seɪɒ̃s] - , [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
' en seance ' , was included a request that , if possible ,
- 英文 降神会 - , 曾是 包括 一个 要求 那 , 如果 可能的 ,

“降神会”中包含一项请求，即如果可能的话，

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ˌem 'iː] .
the task of writing a preface to the series should be undertaken by me .
这 任务 的 写作 一个 前言 到 这 系列 应该 是 已 经过 我 .

为该系列丛书撰写序言的任务应该由我来承担。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][plæn] , [ai] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['ɒfɪsə(r)]
Official sanction having been bestowed upon the plan , I , as the accredited officer
官方的 制裁 拥有 到过 授予 之上 这 计划 , 我 , 作为 这 认证 官
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,
of the French Academy ,
的 这 法语 学院 ,

该计划获得官方批准后，我作为法兰西学院的正式官员，

[kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪts] ['hɑːti] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ɪn'dɔːsmənt] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ]
convey to you its hearty appreciation , endorsement , and sympathy with a
传达 到 你 它是 爽朗 欣赏 , 代言 , 和 同情 和 一个
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][səʊ]['nəʊbli] [ɑː'tɪstɪk] .
project so nobly artistic .
项目 所以 高贵地 艺术 .

谨向您表达我们由衷的赞赏、支持和同情，感谢您参与这项意义非凡的艺术项目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][maɪ]['djuːti] , ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]
It is also my duty , privilege , and pleasure to point out , at the request
它 是 还 我的 责任 , 特权 , 和 乐趣 到 观点 出去 , 在 这 要求
[ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
of my brethren ,
的 我的 弟兄们 ,

应各位弟兄的要求，我也有责任、有幸、并且乐意指出：

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [nəʊ]
the peculiar importance and lasting value of this series to all who would know
这 奇特 重要性 和 持久 价值 的 这 系列 到 全部 WHO 会 知道
[ðə; ði]['ɪnə(r)][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['greɪtnəs] [nəʊ] [tɜːnz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæv; həv] [biːn]
the inner life of a people whose greatness no turns of fortune have been
这 内 生活 的 一个 人们 谁 伟大 不 转弯 的 财富 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .
able to diminish .
有能力的 到 减少 .

对于所有想要了解一个伟大民族内心世界的人来说，这个系列具有特殊的意义和持久的价值，这个民族的伟大是任何命运的变迁都无法削弱的。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɑːns] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,
In the last hundred years France has experienced the most terrible vicissitudes ,
在 这 最后的 百 年 法国 有 经验丰富的 这 最多 糟糕的 变迁 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

在过去的一百年里，法国经历了极其可怕的变迁，但是，

['væŋkwɪʃt] [ɔː(r)] [vɪk'tɔːriəs] , [traɪ'ʌmfənt] [ɔː(r)] [ə'beɪst] ,
vanquished or victorious , triumphant or abased ,
战败者 或者 胜利者 , 凯 或者 以 ,

战败的或胜利的，凯旋的或屈辱的

['nevə(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][gɪft][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]
never has she lost her peculiar gift of attracting the curiosity of the
绝不 有 她 丢失的 她 奇特 礼物 的 吸引 这 好奇心 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

她从未失去吸引世人好奇心的独特天赋。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəsts] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
She interests every living being , and even those who do not love her desire
她 兴趣 每一个 活的 存在 , 和 甚至 那些 WHO 做 不是 爱 她 欲望
[tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
to know her .
到 知道 她 .

她吸引着每一个生命，甚至那些不喜欢她的人也渴望了解她。

[tu:; tə] [ðɪs] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['reidieit] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]
To this peculiar attraction which radiates from her , artists and men of
到 这 奇特 景点 哪个 辐射 从 她 , 艺术家 和 男人 的
['lɛtəz] [kæn; kən] [wel] [beə(r)] ['wɪtnəs] ,
letters can well bear witness ,
信件 能 出色地 熊 证人 ,

她身上散发出的这种独特魅力，艺术家和文人墨客都能为此作证。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [a:ts] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] ,
since it is to literature and to the arts , before all ,
自从 它 是 到 文学 和 到 这 艺术 , 前 全部 ,

首先，它与文学和艺术息息相关。

[ðæt] [frɑ:ns] [əʊz] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] ['paʊə(r)] .
that France owes such living and lasting power .
那 法国 欠款 这样的 活的 和 持久 力量 .

法国拥有如此强大而持久的力量，这要归功于此。

[ɪn] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] , ['pentər] ,
In every quarter of the civilized world there are distinguished writers , painters ,
在 每一个 四分之一 的 这 文明 世界 那里 是 杰出的 作家 , 画家 ,
[ænd; ənd] ['emɪnənt] [mju:'zɪʃənz] ,
and eminent musicians ,
和 杰出 音乐家 ,

在文明世界的各个角落，都有杰出的作家、画家和杰出的音乐家。

[bʌt; bət][ɪn] [frɑ:ns] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .
but in France they exist in greater numbers than elsewhere .
但 在 法国 他们 存在 在 更大的 数字 比 别处 .

但在法国，它们的数量比其他地方要多。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [kən'si:d] [ðæt] [frentʃ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [ðɪs]
Moreover , it is universally conceded that French writers and artists have this
而且 , 它 是 普遍地 承认 那 法语 作家 和 艺术家 有 这
[pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] ['preɪzwɜ:ði] ['kwɒləti] :
particular and praiseworthy quality :
特别的 和 值得称赞 质量 :

此外，人们普遍认为法国作家和艺术家具有这种独特而值得称赞的品质：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
they are most accessible to people of other countries .
他们 是 最多 可访问 到 人们 的 其他 国家 .

它们最容易被其他国家的人们获取。

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['hæpi] [gɪft] [ɒv; əv]
Without losing their national characteristics , they possess the happy gift of
没有 输 他们的 国家的 特征 , 他们 具有 这 快乐的 礼物 的
[ˌju:nɪvɜ:'sæləti] .
universality .
普遍性 .

它们在不丧失各自民族特性的前提下，拥有了普世的宝贵天赋。

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'ləʊn] : [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['frentʃmən] [raɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] , [trænz'leɪtɪd]
To speak of letters alone : the books that Frenchmen write are read , translated
到 说话 的 信件 独自的 : 这 图书 那 法国人 写 是 读 , 翻译
, ['dræmətaɪzd] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] ['evriweə(r)] ;
, dramatized , and imitated everywhere ;
, 戏剧化的 , 和 模仿 到处 ;

单就书信而言：法国人写的书在世界各地被阅读、翻译、改编成戏剧、模仿；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][streɪndʒ][ðæt] [ðiːz] [bʊks] [gɪv] [tuː; tə] ['fɒrənəz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
so it is not strange that these books give to foreigners a desire for a
所以 它 是 不是 奇怪的 那 这些 图书 给 到 外国人 一个 欲望 为了 一个

['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [frɑːns] .
nearer and more intimate acquaintance with France .
更近 和 更多的 亲密的 熟人 和 法国 .

因此，这些书籍让外国人渴望更亲近、更深入地了解法国，这并不奇怪。

[men] [prɪ'zɜːv] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪ'neɪt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][frɒm; frəm]['ɔːlməʊst]
Men preserve an almost innate habit of resorting to Paris from almost
男人 保存 一个 几乎 先天 习惯 的 复原 到 巴黎 从 几乎

['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
every quarter of the globe .
每一个 四分之一 的 这 地球 .

世界各地的男士似乎都有一种与生俱来的习惯，那就是前往巴黎。

[fɔː(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtəz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['njuːmərəs][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
For many years American visitors have been more numerous than others ,
为了 许多 年 美国人 访客 有 到过 更多的 很多的 比 其他的 ,

多年来，美国游客的数量一直多于其他国家的游客。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒstli] .
although the journey from the United States is long and costly .
虽然 这 旅行 从 这 团结的 各州 是 长的 和 昂贵 .

虽然从美国出发的旅程漫长而昂贵。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [siː] ['pærɪs] — [ɪts] ['pæləs] ,
But I am sure that when for the first time they see Paris — its palaces ,
但 我 是 当然 那 什么时候 为了 这 第一的 时间 他们 看 巴黎 — 它是 宫殿 ,

但我确信，当他们第一次看到巴黎——那些宫殿时，

[ɪts] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪts] [mjʊ'zɪəm] — [ænd; ənd]['vɪzɪt] [vɛə'sai] , ['fɒntɪnˌbləʊ] , [ænd; ənd] [ʃæn'tɪli] ,
its churches , its museums — and visit Versailles , Fontainebleau , and Chantilly ,
它是 教堂 , 它是 博物馆 — 和 访问 凡尔赛 , 枫丹白露 , 和 尚蒂伊 ,

参观它的教堂和博物馆——还可以游览凡尔赛宫、枫丹白露宫和尚蒂伊城堡。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði]['træveɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] .
they do not regret the travail they have undergone .
他们 做 不是 后悔 这 劳作 他们 有 经历 .

他们并不后悔自己所经历的苦难。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ɑːsk][maɪ'self] ['weðə(r)] [sʌtʃ] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)]
Meanwhile , however , I ask myself whether such sightseeing is all that , in coming hither
同时 , 然而 , 我 问 我 无论 这样的 观光 是 全部 那 , 在 未来 这里

,
,
,

然而，与此同时，我不禁自问，来到这里观光游览真的就只是观光而已吗？

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
they wish to accomplish .
他们 希望 到 完成 .

他们希望达成的目标。

[ɪn'telɪdʒənt] ['trævələz] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Intelligent travellers — and , as a rule ,
聪明的 旅行者 — 和 , 作为 一个 规则 ,

聪明的旅行者——而且通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [klɑːs] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒukətɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
it is the intelligent class that feels the need of the educative influence of
它 是 这 聪明的 班级 那 感觉 这 需要 的 这 教育性的 影响 的
['træv(ə)l] — [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənts] ,
travel — look at our beautiful monuments ,
旅行 — 看 在 我们的 美丽的 纪念碑 ，

只有知识分子阶层才会感受到旅行带来的教育意义——看看我们美丽的古迹吧！

['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [fɪl] [ðem; ðəm] ,
wander through the streets and squares among the crowds that fill them ,
漫步 通过 这 街道 和 正方形 之中 这 人群 那 充满 他们 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

漫步在熙熙攘攘的街道和广场上，感受着人潮涌动，然后，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ai][ɑːsk][maɪ'self] [ə'gen] :
observing them , I ask myself again :
观察 他们 ， 我 问 我 再次 ：

观察着他们，我再次问自己：

[duː; də][nɒt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət]['kləuzə(r)][reɪndʒ] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [huː] ['elbəʊ]
Do not such people desire to study at closer range these persons who elbow
做 不是 这样的 人们 欲望 到 学习 在 更近 范围 这些 人 WHO 弯头
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ;
them as they pass ;
他们 作为 他们 经过 ；

难道这些人不想近距离观察那些在他们经过时用胳膊肘捅他们的人吗？

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'sɑːdz] ;
do they not wish to enter the houses of which they see but the facades ;
做 他们 不是 希望 到 进入 这 房屋 的 哪个 他们 看 但 这 立面 ；

他们难道不想进入那些只能看到正面的房屋吗？

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [pə'rizjənz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][baɪ][ðeə(r)]
do they not wish to know how Parisians live and speak and act by their
做 他们 不是 希望 到 知道 如何 巴黎人 居住 和 说话 和 行为 经过 他们的
['faiəsaid] ?
firesides ?
炉边 ？

难道他们不想知道巴黎人在炉火旁如何生活、说话和行动吗？

[bʌt; bət] [taɪm] , [ə'læs] !
But time , alas !
但 时间 ， 唉 ！

但时间啊！

[ɪz] ['lækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs]
is lacking for the formation of those intimate friendships which would bring this
是 缺乏 为了 这 形成 的 那些 亲密的 友谊 哪个 会 带来 这
['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][grɑːsp] .
knowledge within their grasp .
知识 之内 他们的 抓牢 .

他们缺乏建立亲密友谊的能力，而这种亲密友谊能够让他们获得这些知识。

[frentʃ] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['əʊpən] [tuː; tə] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
French homes are rarely open to birds of passage ,
法语 房屋 是 很少 打开 到 鸟类 的 通道 ，

法国人的家很少会向候鸟敞开大门。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)]
and visitors leave us with regret that they have not been able to see more
和 访客 离开 我们 和 后悔 那 他们 有 不是 到过 有能力的 到 看 更多的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [nəʊt]
than the surface of our civilization or to recognize by experience the note
比 这 表面 的 我们的 文明 或者 到 认出 经过 经验 这 笔记
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnə(r)] [həʊm] [laɪf] .
of our inner home life .
的 我们的 内 家 生活 .

游客们离开时都感到遗憾，因为他们未能深入了解我们的文明，也未能通过亲身经历体会到我们内心深处的家庭生活。

[haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [vɔɪd] [biː; bi] [fɪld] ?
How , then , shall this void be filled ?
如何 , 然后 , 将 这 空白 是 已填 ?

那么，这个空缺该如何填补呢?

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ,
Speaking in the first person ,
请讲 在 这 第一的 人 ,

以第一人称说话，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðəʊz] [huːz] [prə'feʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
the simplest means appears to be to study those whose profession it is to
这 最简单的 方法 出现 到 是 到 学习 那些 谁 职业 它 是 到
[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
describe the society of the time ,
描述 这 社会 的 这 时间 ,

最简单的办法似乎是研究那些以描述当时社会为职业的人。

[ænd; ənd] [praɪ'merəli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['raɪtər] ,
and primarily , therefore , the works of dramatic writers ,
和 主要 , 所以 , 这 作品 的 戏剧性 作家 ,

因此，主要指戏剧作家的作品。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
who are supposed to draw a faithful picture of it .
WHO 是 据称 到 画 一个 忠实 图片 的 它 .

他们的任务是如实描绘它。

[səʊ] [wiː; wi] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'raɪv] [kiːn] ['pleʒə(r)] [ˌðeə'frɒm] .
So we go to the theatre , and usually derive keen pleasure therefrom .
所以 我们 去 到 这 剧院 , 和 通常 派生 敏锐的 乐趣 由此 .

所以我们去剧院，通常都能从中获得极大的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪz] ['pleʒə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ?
But is pleasure all that we expect to find ?
但 是 乐趣 全部 那 我们 预计 到 寻找 ?

但我们期望获得的仅仅是快乐吗?

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɪz] [ə; eɪ]
What we should look for above everything in a comedy or a drama is a
什么 我们 应该 看 为了 多于 一切 在 一个 喜剧 或者 一个 戏剧 是 一个
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
representation ,
表示 ,

在喜剧或剧情片中，我们最应该关注的是表现形式。

[ɪɡ'zækt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs][pə'səʊnə]
exact as possible , of the manners and characters of the dramatis persona
精确的 作为 可能的 , 的 这 礼仪 和 人物 的 这 戏剧 角色
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
of the play ;
的 这 玩 ;

尽可能准确地描述剧中人物的举止和性格;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ]
and perhaps the conditions under which the play was written do not allow
和 也许 这 状况 在下面 哪个 这 玩 曾是 书面 做 不是 允许
[sʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
such representation .
这样的 表示 .

或许，该剧创作时的环境并不允许这样的表现。

[ðə; ði][ɪɡ'zækt][ænd; ənd] ['stʌdid] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The exact and studied portrayal of a character demands from the author
这 精确的 和 研究 描绘 的 一个 特点 需求 从 这 作者
[lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
long preparation ,
长的 准备 ,

要准确、精心地刻画一个人物，作者需要进行长时间的准备。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
and cannot be accomplished in a few hours .
和 不能 是 完成 在 一个 很少 小时 .

几个小时之内是无法完成的。

[frɒm; frəm] , [ðə; ði][fɜːst] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
From , the first scene to the last ,
从 , 这 第一的 场景 到 这 最后的 ,

从第一幕到最后一幕，

[iːtʃ] [teɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [maɪnd][ɪɡ'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd]
each tale must be posed in the author's mind exactly as it will be proved
每个 故事 必须 是 摆拍 在 这 作者的 头脑 确切地 作为 它 将要 是 已证实
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end] .
to be at the end .
到 是 在 这 结尾 .

每个故事都必须在作者的脑海中构思出来，并且最终会如实呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [eɪm][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]
It is the author's aim and mission to place completely before his audience
它 是 这 作者的 目的 和 使命 到 地方 完全地 前 他的 观众
[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['æɡənɪsts] " ['leɪɪŋ] [beə(r)][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['məʊtɪv] ,
the souls of the " agonists " laying bare the complications of motive ,
这 灵魂 的 这 " 激动剂 " 躺下 裸 这 并发症 的 动机 ,

作者的目标和使命是将“斗争者”的灵魂完全展现在读者面前，揭露其动机的复杂性。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ðæt] [sweɪ] [ðem; ðəm] .
and throwing into relief the delicate shades of motive that sway them .
和 投掷 进入 宽慰 这 精美的 色调 的 动机 那 摇摆 他们 .

并凸显出影响他们的微妙动机色彩。

['ɒf(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['ɔːdiəns] — [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['ɒf(ə)n]
Often , too , the play is produced before a numerous audience — an audience often
经常 , 也 , 这 玩 是 生产 前 一个 很多的 观众 — 一个 观众 经常
[dɪ'streɪ] ,
distrait ,
注意力不集中 ,

此外，戏剧演出时通常会有众多观众——而这些观众往往会分心。

['ɔːlweɪz] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] .
always pressed for time , and impatient of the least delay .
总是 按下 为了 时间 ， 和 不耐烦 的 这 至少 延迟 .

总是时间紧迫，最不能容忍的就是耽搁。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
Again , the public in general require that they shall be able to understand without difficulty ,
再次 ， 这 民众 在 一般的 要求 那 他们 将 是 有能力的 到 理解 没有 困难 ，

再次强调，公众普遍要求他们能够毫不费力地理解相关信息。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːk] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ,
and at first thought , the characters the author seeks to present ,
和 在 第一的 想法 ， 这 人物 这 作者 寻找 到 展示 ，

乍一看，作者试图展现的人物形象是……

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ðiːz] ['kærəktəz] [biː; bi] [di'pikt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [məʊst] ['seɪliənt] [saɪdz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .
making it necessary that these characters be depicted from their most salient sides — which are too often vulgar and unattractive .
制作 它 必要的 那 这些 人物 是 描绘 从 他们的 最多 显著的 侧面 — 哪个 是 也 经常 庸俗 和 不吸引人 .

因此，必须从这些角色最突出的方面来描绘他们——而这些方面往往是庸俗和不吸引人的。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['kɑːmədiz] [ænd; ənd] [dɹ'ɑːməz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ɪz] [drɔːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪp] .
In our comedies and dramas it is not the individual that is drawn , but the type .
在 我们的 喜剧 和 电视剧 它 是 不是 这 个人 那 是 绘制 ， 但 这 类型 .

在我们的喜剧和戏剧中，描绘的不是个人，而是类型。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'ləʊn] [ɪz] ['riːəl] , [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Where the individual alone is real , the type is a myth of the imagination — a pure invention .
在哪里 这 个人 独自的 是 真实的 ， 这 类型 是 一个 神话 的 这 想像力 — 一个 纯的 发明 .

只有个体才是真实的，类型只是想象的神话——纯粹是人为的产物。

[ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wɪtʃ] [rests] ['pjʊəli] [ə'pɒn] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
And invention is the mainspring of the theatre , which rests purely upon illusion ,
和 发明 是 这 主发条 的 这 剧院 ， 哪个 休息 纯粹 之上 错觉 ，

而创造力是戏剧的命脉，戏剧则完全建立在幻觉之上。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌjuː 'es] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
and does not please us unless it begins by deceiving us .
和 做 不是 请 我们 除非 它 开始 经过 欺骗 我们 .

只有先欺骗我们，我们才会满意。

[ai] [bɪ'liːv] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
I believe , then , that if one seeks to know the world exactly as it is ,
我 相信 ， 然后 ， 那 如果 一 寻找 到 知道 这 世界 确切地 作为 它 是 ，

因此，我认为，如果一个人想要确切地了解世界的本来面目，

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [dʌz] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [weə'baɪ] [wʌn] [kæn; kən] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['stʌdi] .
the theatre does not furnish the means whereby one can pursue the study .
这 剧院 做 不是 提供 这 方法 由此 一 能 追求 这 学习 .

剧院无法提供进行这项研究的途径。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l]

A far better opportunity for knowing the private life of a people is available

一个 远的 更好的 机会 为了 会心 这 私人的 生活 的 一个 人们 是 可用的

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['nɒv(ə)lz] .

through the medium of its great novels .

通过 这 中等的 的 它是 伟大的 小说 .

了解一个民族的私人生活，最好的途径是通过其伟大的小说。

[ðə; ði]['nɒvəlɪst] [diːlz] [wɪð] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The novelist deals with each person as an individual .

这 小说家 交易 和 每个 人 作为 一个 个人 .

小说家将每个人都视为独立的个体来描写。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːdə(r)][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][frɒm; frəm]

He speaks to his reader at an hour when the mind is disengaged from

他 说话 到 他的 读者 在 一个 小时 什么时候 这 头脑 是 脱离 从

['wɜːldli] [ə'feəz] ,

worldly affairs ,

世俗 事务 ,

他选择在人们心无杂念、远离尘嚣的时刻与读者交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ['evri] ['diːteɪl] [ðæt] [siːm] ['niːdfl] [tuː; tə][hɪm]

and he can add without restraint every detail that seems needful to him

和 他 能 添加 没有 克制 每一个 细节 那 似乎 需要 到 他

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

to complete the rounding of his story .

到 完全的 这 四舍五入 的 他的 故事 .

他可以毫无顾忌地添加他认为必要的每一个细节，以使他的故事更加完整。

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wɪl] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tʃuːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt]

He can return at will , should he choose , to the source of the plot

他 能 返回 在 将要 , 应该 他 选择 , 到 这 来源 的 这 阴谋

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,

he is unfolding ,

他 是 展开 ,

如果他愿意，他可以随时回到他正在展开的阴谋的源头。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːdə(r)] [meɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ;

in order that his reader may better understand him ;

在 命令 那 他的 读者 可能 更好的 理解 他 ;

以便读者能更好地理解他；

[hiː; hi][kæn; kən] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] [dwel] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ]

he can emphasize and dwell upon those details which an audience in a

他 能 强调 和 住 之上 那些 细节 哪个 一个 观众 在 一个

['θɪətə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] .

theatre will not allow .

剧院 将要 不是 允许 .

他可以强调和细细品味那些剧院观众不会允许他们关注的细节。

[ðə; ði]['riːdə(r)] , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [fiːlz] [nəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

The reader , being at leisure , feels no impatience ,

这 读者 , 存在 在 闲暇 , 感觉 不 不耐烦 ,

读者因为时间充裕，所以不会感到不耐烦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət]['eni] [taɪm] [leɪ] [daʊn] [ɔː(r)] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

for he knows that he can at any time lay down or take up the book .

为了 他 知道 那 他 能 在 任何 时间 躺 向下 或者 拿 向上 这 书 .

因为他知道自己随时可以放下或拿起这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [gɪvz] [hɪm] ['peɪʃ(ə)ns] ,
It is the consciousness of this privilege that gives him patience ,
它 是 这 意识 的 这 特权 那 给予 他 耐心 ，

正是这种对特权的认知赋予了他耐心。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] .
should he encounter a dull page here or there .
应该 他 遇到 一个 乏味的 页 这里 或者 那里 .

如果他偶尔遇到一些枯燥乏味的页面。

[hiː; hi] [meɪ] ['heɪs(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn]
He may hasten or delay his reading , according to the interest he takes in
他 可能 趋 或者 延迟 他的 阅读 ， 根据 到 这 兴趣 他 需要 在
[hɪz; ɪz][rəʊ'mæns] - [neɪ] ,
his romance - nay ,
他的 浪漫 - 不 ，

他可能会加快或推迟阅读，这取决于他对爱情故事的兴趣程度——或者更确切地说，

[mɔː(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['peɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
more , he can return to the earlier pages , should he need to do so ,
更多的 ， 他 能 返回 到 这 早些时候 页面 ， 应该 他 需要 到 做 所以 ，

此外，如果需要，他还可以返回到前面的页面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [pɔɪnt] .
for a better comprehension of some obscure point .
为了 一个 更好的 理解 的 一些 朦胧 观点 .

为了更好地理解某些晦涩难懂的概念。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæns] ,
In proportion as he is attracted and interested by the romance ,
在 部分 作为 他 是 吸引 和 感兴趣的 经过 这 浪漫 ，

他对这段恋情的兴趣和喜爱程度越高，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and also in the degree of concentration with which he reads it ,
和 还 在 这 程度 的 专注 和 哪个 他 阅读 它 ，

以及他阅读时的专注程度，

[dʌz] [hiː; hi][grɑːsp]['betə(r)][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
does he grasp better the subtleties of the narrative .
做 他 抓牢 更好的 这 微妙之处 的 这 叙述 .

他是否更好地理解了叙事中的微妙之处？

[nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪ'skeɪps] [hɪm] .
No shade of character drawing escapes him .
不 阴影 的 特点 绘画 逃脱 他 .

没有哪个细微的人物刻画能逃过他的眼睛。

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] , [wɪð] ['kiːnə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv]['hjuːmən] [muːdz] ,
He realizes , with keener appreciation , the most delicate of human moods ,
他 意识到 ， 和 更敏锐 欣赏 ， 这 最多 精美的 的 人类 情绪 ，

他更加敏锐地体会到人类最微妙的情绪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɒvəlɪst][ɪz][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði] ['kærəktəz] [tuː; tə][hɪm] , [wʌn][baɪ]
and the novelist is not compelled to introduce the characters to him , one by
和 这 小说家 是 不是 被迫 到 介绍 这 人物 到 他 ， 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ，

小说家没有义务将人物逐一介绍给他。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
distinguishing them only by the most general characteristics ,
区别 他们 仅有的 经过 这 最多 一般的 特征 ，

仅通过最普遍的特征来区分它们，

[bʌt; bət][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt]
but can describe each of those little individual idiosyncrasies that contribute
但 能 描述 每个 的 那些 小的 个人 特质 那 贡献
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] .
to the sum total of a living personality .
到 这 和 全部的 的 一个 活的 性格 .

但可以描述构成一个人完整人格的每一个细微的个人特质。

[wen] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent][ə; eɪ] [sleɪv]
When I add that the dramatic author is always to a certain extent a slave
什么时候 我 添加 那 这 戏剧性 作者 是 总是 到 一个 肯定 程度 一个 奴隶
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
to the public ,
到 这 民众 ，

当我补充说，戏剧作家在某种程度上总是受制于公众时，

[ænd; ənd][mʌst; məst]['evə(r)] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
and must ever seek to please the passing taste of his time ,
和 必须 曾经 寻找 到 请 这 通过 品尝 的 他的 时间 ，

并且必须永远努力迎合他所处时代的瞬息万变的口味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] , [ə'læs] !
it will be recognized that he is often , alas !
它 将要 是 认可 那 他 是 经常 ， 唉 ！

人们会意识到他经常是，唉！

[kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] ['liːniŋ] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)] [kə'priːs] - [ðæt] [ɪz] ,
compelled to sacrifice his artistic leanings to popular caprice - that is ,
被迫 到 牺牲 他的 艺术 倾向 到 受欢迎的 任性 - 那 是 ，

被迫牺牲自己的艺术倾向以迎合大众的喜好——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔːd] [hɪm] .
if he has the natural desire that his generation should applaud him .
如果 他 有 这 自然的 欲望 那 他的 一代 应该 鼓掌 他 .

如果他天生渴望得到同代人的赞赏。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['ɡəʊɪŋ] ['mæsɪz] , [wʌn]['pɜːs(ə)n] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [fædz] [ɔː(r)]
As a rule , with the theatre - going masses , one person follows the fads or
作为 一个 规则 ， 和 这 剧院 - 去 群众 ， 一 人 跟随 这 时尚潮流 或者
['fænsiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
fancies of others ,
幻想 的 其他的 ，

一般来说，在广大戏剧观众中，人们往往会追随他人的潮流或喜好。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [sweɪd] [baɪ] ['kʌrənt]
and individual judgments are too apt to be irresistibly swayed by current
和 个人 判决 是 也 易于 到 是 无法抗拒地 摇摆 经过 当前的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

个人的判断很容易受到当前舆论的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] ,
But the novelist , entirely independent of his reader ,
但 这 小说家 ， 完全 独立的 的 他的 读者 ，

但是，小说家完全独立于他的读者之外，

[ɪz][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
is not compelled to conform himself to the opinion of any person ,
是 不是 被迫 到 符合 他自己 到 这 观点 的 任何 人 ,

他没有义务迎合任何人的意见。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] .
or to submit to his caprices .
或者 到 提交 到 他的 一掷千金 .

或者屈从于他的任性。

[hiː; hi] [ɪz] ['æbsəluːtli] [friː] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [sə'saɪəti] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He is absolutely free to picture society as he sees it ,
他 是 绝对地 自由的 到 图片 社会 作为 他 看到 它 ,

他完全可以按照自己的视角去描绘社会。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and we therefore can have more confidence in his descriptions of the
和 我们 所以 能 有 更多的 信心 在 他的 描述 的 这
['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
customs and characters of the day .
海关 和 人物 的 这 天 .

因此，我们可以更加相信他对当时风俗和人物的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [hæz; həz] ['teɪkən]
It is precisely this view of the case that the editor of the series has taken
它 是 恰恰 这 看法 的 这 案件 那 这 编辑 的 这 系列 有 已采取
,
,
,

这正是该系列丛书编辑所持的观点。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['reɪzən] [diːtr] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [frentʃ] [rəu'mænsiz] .
and herein is the raison d'etre of this collection of great French romances .
和 在此处 是 这 理性 存在 的 这 收藏 的 伟大的 法语 浪漫故事 .

这就是这套伟大的法国爱情小说集的意义所在。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .
The choice was not easy to make .
这 选择 曾是 不是 简单的 到 制作 .

做出这个选择并不容易。

[ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kɔːld] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ə'baund] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
That form of literature called the romance abounds with us .
那 形式 的 文学 称为 这 浪漫 很多 和 我们 .

这种被称为浪漫小说的文学形式在我们这里比比皆是。

[frɑːns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
France has always loved it ,
法国 有 总是 喜爱 它 ,

法国一直很喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['raɪtər] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [seɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] —
for French writers exhibit a curiosity — and I may say an indiscretion —
为了 法语 作家 展览 一个 好奇心 — 和 我 可能 说 一个 轻率 —
[ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
that is almost charming in the study of customs and morals at large ;
那 是 几乎 迷人 在 这 学习 的 海关 和 德 在 大的 ;

法国作家对风俗道德的研究表现出一种近乎迷人的好奇心——我甚至可以说是一种轻率的态度；

[ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [in'djuːs, in'duːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
a quality that induces them to talk freely of themselves and of
一个 质量 那 诱导 他们 到 讲话 自由 的 他们自己 和 的
[ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
their neighbors ,
他们的 邻居 ,

这种特质使他们能够畅所欲言地谈论自己和邻居。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [fɔːθ] ['fɪələsli] [bəʊθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
and to set forth fearlessly both the good and the bad in human nature .
和 到 放 前进 无畏地 两个都 这 好的 和 这 坏的 在 人类 自然 .

并无畏地展现人性的善与恶。

[ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [frɑːns] ['nevə(r)][hæz; həz] [prə'djuːst] ['greɪtə(r)]
In this fascinating phase of literature , France never has produced greater
在 这 迷人 阶段 的 文学 , 法国 绝不 有 生产 更大的
[ɪg'zæmpl] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .
examples than of late years .
示例 比 的 晚的 年 .

在文学的这个迷人阶段，法国近年来涌现出了比以往任何时候都更加杰出的作品。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðəʊz] [wɜːks]
In the collection here presented to American readers will be found those works
在 这 收藏 这里 呈现 到 美国人 读者 将要 是 成立 那些 作品
[ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [saɪd][ɒv; əv] [frentʃ] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] - [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
especially which reveal the intimate side of French social life - works in which are
尤其 哪个 揭示 这 亲密的 边 的 法语 社会的 生活 - 作品 在 哪个 是
[dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mɒrəl]['prɔːbləmz] [ðæt] [ə'fekt] [məʊst] ['pəʊtntli] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]
discussed the moral problems that affect most potently the life of the world at
讨论 这 道德 问题 那 影响 最多 强效 这 生活 的 这 世界 在
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

本书收录的作品尤其展现了法国社会生活的私密一面，探讨了对世界生活产生最深远影响的道德问题。

[ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] [siːk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɑːns]
If inquiring spirits seek to learn the customs and manners of the France
如果 查询 烈酒 寻找 到 学习 这 海关 和 礼仪 的 这 法国
[ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ,
of any age ,
的 任何 年龄 ,

如果好奇的灵魂想要了解任何时代法国的风俗习惯，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊnd] [rəu'mænsiz] .
they must look for it among her crowned romances .
他们 必须 看 为了 它 之中 她 加冕 浪漫故事 .

他们必须在她那些脍炙人口的爱情故事中寻找它。

[ðeɪ] [niːd] [gəʊ] [bæk] [nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['luːdəˌvɪk]['hɑːˌleɪvi] ,
They need go back no farther than Ludovic Halevy ,
他们 需要 去 后退 不 更远 比 路多维克 哈勒维 ,

他们无需追溯到更远的路德维克·哈勒维，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['iːpɒk] .
who may be said to open the modern epoch .
WHO 可能 是 说 到 打开 这 现代的 时代 .

可以说，他开启了现代纪元。

[ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [sku:l] , [ɒn][ɪts][hɪ'stɒrɪk][saɪd] , ['ælfrɪd] [di:] [vɪ'ɲi] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt]

In the romantic school , on its historic side , Alfred de Vigny must be looked

在 这 浪漫的 学校 , 在 它是 历史性 边 , 阿尔弗雷德 德 维尼 必须 是 看起来

[ə'pɒn][æz; əz][su:'pri:m; sju:'pri:m] .

upon as supreme .

之上 作为 最高 .

在浪漫主义画派的历史进程中，阿尔弗雷德·德·维尼堪称至高无上。

[di:] ['mʌseɪ] [ænd; ənd]['ænətəul] [frɑ:ns] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɔ:'θɒrətətɪvli] [ðə; ði]

De Musset and Anatole France may be taken as revealing authoritatively the

德 缪塞 和 阿纳托尔 法国 可能 是 已采取 作为 揭示 权威地 这

['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [θɔ:t] .

moral philosophy of nineteenth - century thought .

道德 哲学 的 第十九 - 世纪 想法 .

德·缪塞和阿纳托尔·法朗士的著作可以被视为对十九世纪思想道德哲学的权威揭示。

[ai][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] . - ,

I must not omit to mention the Jacqueline of Th . Bentzon ,

我 必须 不是 忽略 到 提到 这 杰奎琳 的 钍 . - ,

我不能不提及Th. Bentzon的杰奎琳，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ætɪk] " [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ei'mi:l] - , [nɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɒv; əv]

and the " Attic " Philosopher of Emile Souvestre , nor the great names of

和 这 " 阁楼 " 哲学家 的 埃米尔 - , 也不 这 伟大的 姓名 的

['ləʊti; 'lu:ti] ,

Loti ,

洛蒂 ,

还有埃米尔·苏维斯特的《阿提卡哲学家》，以及洛蒂的伟大名字，

- , [kɑ:p] , [bə'zæn] , [bʊr'ʒeɪ] , - , [drɑ:z] , [di:] ['mæsə] , [ænd; ənd][lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt]

Claretie , Coppe , Bazin , Bourget , Malot , Droz , De Massa , and last , but not

- , 科佩 , 巴赞 , 布尔热 , - , 德罗兹 , 德 马萨 , 和 最后的 , 但 不是

[li:st] ,

least ,

至少 ,

Claretie、Coppe、Bazin、Bourget、Malot、Droz、De Massa，最后但并非最不重要的一点是，

['aʊə(r)] [frentʃ] ['dɪkɪnz] , ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .

our French Dickens , Alphonse Daudet .

我们的 法语 狄更斯 , 阿方斯 都德 .

我们的法国狄更斯，阿尔方斯·都德。

[ai] [ni:d] [nɒt][ˌeɪ di: 'di:][mɔ:(r)] ;

I need not add more ;

我 需要 不是 添加 更多的 ;

我无需再补充更多；

[ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] [ði:z] " [ɪ'mɔ:rtlz] " [sə'faɪs] [tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði]['sɪəri:z][tu:; tə] ['ridər]

the very names of these " Immortals " suffice to commend the series to readers

这 非常 姓名 的 这些 " 不朽者 " 足够了 到 表彰 这 系列 到 读者

[ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] .

in all countries .

在 全部 国家 .

光是这些“不朽者”的名字就足以让世界各地的读者对这部系列作品心动不已。

[wʌn] [wɜ:d] [ɪn] [kən'klu:ʒn] :

One word in conclusion :

一 单词 在 结论 :

最后一句话：

[ə'merɪkə] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl]
America may rest assured that her students of international literature will
美国 可能 休息 保证 那 她 学生 的 国际的 文学 将要
[faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] - [uː'vrɑːʒɪz] [kɝːɑːnz] - [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]
find in this series of ' ouvrages couronnes ' all that they may wish to know of
寻找 在 这 系列 的 - 作品 冠冕 - 全部 那 他们 可能 希望 到 知道 的
[frɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['faɪəsaɪd] — [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪps] [ðem; ðəm] ,
France at her own fireside — a knowledge that too often escapes them ,
法国 在 她 自己的 炉边 — 一个 知识 那 也 经常 逃脱 他们 ,

美国可以放心，她的国际文学专业的学生将在这一系列"花冠作品"中找到他们想要了解的关于法国的一切——而这些知识他们往往难以获得。

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [im'breis] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
knowledge that embraces not only a faithful picture of contemporary life in the
知识 那 拥抱 不是 仅有的 一个 忠实 图片 的 当代的 生活 在 这
[frentʃ] ['prɒvɪnsɪz] ,
French provinces ,
法语 省份 ,

这种知识不仅包含对法国各省当代生活的真实描绘，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
but a living and exact description of French society in modern times .
但 一个 活的 和 精确的 描述 的 法语 社会 在 现代的 时代 .

但这却是对现代法国社会生动而准确的描述。

[ðeɪ] [meɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðiːz] [rəu'mænsiz] ,
They may feel certain that when they have read these romances ,
他们 可能 感觉 肯定 那 什么时候 他们 有 读 这些 浪漫故事 ,

他们或许会确信，当他们读完这些爱情小说后，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['intiməsi]
they will have sounded the depths and penetrated into the hidden intimacies
他们 将要 有 听起来 这 深度 和 渗透 进入 这 隐 亲密关系
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

他们将探寻法国的深处，深入了解法国不为人知的私密之处。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] .
not only as she is , but as she would be known .
不是 仅有的 作为 她 是 , 但 作为 她 会 是 已知 .

不仅是她现在的样子，更是她希望被世人所知的样子。

['gæstɒn] [bwa'sɪr] [ˌsekrə'teə(r)]
GASTON BOISSIER SECRETAIRE
加斯顿 布瓦西耶 秘书

加斯顿·布瓦西耶秘书

[pɝpɛtʃuːəl] [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz]
PERPETUEL DE L'ACADEMIE FRANCAISE
永续 德语 学院 法语

法兰西学院永久学年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神